

EUROPÄISCHE UNION

**Urteil des Gerichtshofs (Große Kammer) vom 5. Mai 2015¹
Rechtssache C-147/13**

Schlagwort: "Nichtigkeitsklage – Umsetzung einer verstärkten Zusammenarbeit – Einheitliches Patent – Verordnung (EU) Nr. 1260/2012 – Bestimmungen über die Übersetzungsregelungen – Grundsatz der Nichtdiskriminierung – Artikel 291 AEUV – Übertragung von Befugnissen an Einrichtungen außerhalb der Europäischen Union – Artikel 118 Absatz 2 AEUV – Rechtsgrundlage – Grundsatz der Autonomie des Unionsrechts"

In der Rechtssache C-147/13

betreffend eine Nichtigkeitsklage nach Artikel 263 AEUV, eingereicht am 22. März 2013,

Königreich Spanien, vertreten durch E. Chamizo Llatas und S. Centeno Huerta als Bevollmächtigte,

Kläger,

gegen

Rat der Europäischen Union, vertreten durch T. Middleton, F. Florindo Gijón, M. Balta und L. Grønfeldt als Bevollmächtigte,

Beklagter,

unterstützt durch

- Königreich Belgien, vertreten durch C. Pochet, J.-C. Halleux und T. Materne als Bevollmächtigte,

- Tschechische Republik, vertreten durch M. Smolek und J. Vláčil als Bevollmächtigte,

- Königreich Dänemark, vertreten durch C. Thorning und M. Wolff als Bevollmächtigte,

- Bundesrepublik Deutschland, vertreten durch T. Henze, M. Möller und J. Kemper als Bevollmächtigte,

- Französische Republik, vertreten durch G. de Bergues, F.-X. Bréchet, D. Colas und N. Rouam als Bevollmächtigte,

- Großherzogtum Luxemburg,

- Ungarn, vertreten durch M. Fehér und K. Szijjártó als Bevollmächtigte,

EUROPEAN UNION

**Judgment of the Court of Justice (Grand Chamber) of 5 May 2015¹
Case C-147/13**

Keyword: "Action for annulment – Implementing enhanced cooperation – Unitary patent – Regulation (EU) No 1260/2012 – Provisions concerning translation – Principle of non-discrimination – Article 291 TFEU – Delegation of powers to bodies outside the European Union – Second paragraph of Article 118 TFEU – Legal basis – Principle of autonomy of EU law"

In Case C-147/13,

Action for annulment under Article 263 TFEU, brought on 22 March 2013,

Kingdom of Spain, represented by E. Chamizo Llatas and S. Centeno Huerta, acting as Agents,

applicant,

v

Council of the European Union, represented by T. Middleton, F. Florindo Gijón, M. Balta and L. Grønfeldt, acting as Agents,

defendant,

supported by:

- Kingdom of Belgium, represented by C. Pochet, J.-C. Halleux and T. Materne, acting as Agents,

- Czech Republic, represented by M. Smolek and J. Vláčil, acting as Agents,

- Kingdom of Denmark, represented by C. Thorning and M. Wolff, acting as Agents,

- Federal Republic of Germany, represented by T. Henze, M. Möller and J. Kemper, acting as Agents,

- French Republic, represented by G. de Bergues, F.-X. Bréchet, D. Colas and N. Rouam, acting as Agents,

- Grand Duchy of Luxembourg

- Hungary, represented by Z. Fehér and K. Szijjártó, acting as Agents,

UNION EUROPÉENNE

**Arrêt de la Cour (grande chambre) en date du 5 mai 2015¹
Affaire C-147/13**

Mot-clé : "Recours en annulation – Mise en œuvre d'une coopération renforcée – Brevet unitaire – Règlement (UE) n° 1260/2012 – Dispositions en matière de traduction – Principe de non-discrimination – Article 291 TFUE – Délégation de pouvoirs à des organes extérieurs à l'Union européenne – Article 118, second alinéa, TFUE – Base juridique – Principe d'autonomie du droit de l'Union"

Dans l'affaire C-147/13,

ayant pour objet un recours en annulation au titre de l'article 263 TFUE, introduit le 22 mars 2013,

Royaume d'Espagne, représenté par Mmes E. Chamizo Llatas et S. Centeno Huerta, en qualité d'agents,

partie requérante,

contre

Conseil de l'Union européenne, représenté par MM. T. Middleton et F. Florindo Gijón ainsi que par Mmes M. Balta et L. Grønfeldt, en qualité d'agents,

partie défenderesse,

soutenu par :

- Royaume de Belgique, représenté par Mme C. Pochet ainsi que par MM. J.-C. Halleux et T. Materne, en qualité d'agents,

- République tchèque, représentée par MM. M. Smolek et J. Vláčil, en qualité d'agents,

- Royaume de Danemark, représenté par M. C. Thorning et Mme M. Wolff, en qualité d'agents,

- République fédérale d'Allemagne, représentée par MM. T. Henze et M. Möller ainsi que par Mme J. Kemper, en qualité d'agents,

- République française, représentée par MM. G. de Bergues, F. X. Bréchet et D. Colas ainsi que par Mme N. Rouam, en qualité d'agents,

- Grand-Duché de Luxembourg

- Hongrie, représentée par M. M. Fehér et Mme K. Szijjártó, en qualité d'agents,

¹ Verfahrenssprache: Spanisch.

¹ Language of the case: Spanish.

¹ Langue de procédure : l'espagnol.

- Königreich der Niederlande, vertreten durch M. Bulterman und J. Langer als Bevollmächtigte,

- Königreich Schweden, vertreten durch A. Falk und C. Meyer-Seitz als Bevollmächtigte,

- Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland, vertreten durch M. Holt als Bevollmächtigten im Beistand von J. Stratford, QC, und T. Mitcheson, Barrister,

- Europäisches Parlament, vertreten durch M. Gómez-Leal, U. Rösslein und M. Dean als Bevollmächtigte,

- Europäische Kommission, vertreten durch I. Martínez del Peral, T. van Rijn, B. Smulders und F. Bulst als Bevollmächtigte,

Streithelfer,

erlässt

DER GERICHTSHOF (Große Kammer)

unter Mitwirkung des Präsidenten V. Skouris, des Vizepräsidenten K. Lenaerts, der Kammerpräsidentin R. Silva de Lapuerta, der Kammerpräsidenten M. Ilešič (Berichterstätter), A. Ó Caoimh, C. Vajda und S. Rodin sowie der Richter A. Borg Barthet, J. Malenovský, E. Levits, E. Jarašiūnas, C. G. Fernlund und J. L. da Cruz Vilaça,

Generalanwalt: Y. Bot,

Kanzler: M. Ferreira, Hauptverwaltungsrätin,

aufgrund des schriftlichen Verfahrens und auf die mündliche Verhandlung vom 1. Juli 2014,

nach Anhörung der Schlussanträge des Generalanwalts in der Sitzung vom 18. November 2014

folgendes

Urteil

1 Mit seiner Klageschrift beantragt das Königreich Spanien die Nichterklärung der Verordnung (EU) Nr. 1260/2012 des Rates vom 17. Dezember 2012 über die Umsetzung der verstärkten Zusammenarbeit im Bereich der Schaffung eines einheitlichen Patentschutzes im Hinblick auf die anzuwendenden Übersetzungsregelungen (ABl. L 361, S. 89, im Folgenden: "angefochtene Verordnung").

2 Diese Verordnung ist vom Rat der Europäischen Union im Anschluss an den Beschluss 2011/167/EU des Rates vom 10. März 2011 über die Ermächtigung zu einer Verstärkten Zusammenarbeit im Bereich der Schaffung eines

- Kingdom of the Netherlands, represented by M. Bulterman and J. Langer, acting as Agents,

- Kingdom of Sweden, represented by A. Falk and C. Meyer-Seitz, acting as Agents,

- United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, represented by M. Holt, acting as Agent, and by J. Stratford QC and T. Mitcheson, Barrister,

- European Parliament, represented by M. Gómez-Leal, U. Rösslein and M. Dean, acting as Agents,

- European Commission, represented by I. Martínez del Peral, T. van Rijn, B. Smulders and F. Bulst, acting as Agents,

interveners,

THE COURT (Grand Chamber),

composed of V. Skouris, President, K. Lenaerts, Vice-President, A. Tizzano, R. Silva de Lapuerta, M. Ilešič (Rapporteur), A. Ó Caoimh, C. Vajda and S. Rodin, Presidents of Chambers, A. Borg Barthet, J. Malenovský, E. Levits, E. Jarašiūnas, C.G. Fernlund and J.L. da Cruz Vilaça, Judges,

Advocate General: Y. Bot,

Registrar: M. Ferreira, Principal Administrator,

having regard to the written procedure and further to the hearing on 1 July 2014,

after hearing the Opinion of the Advocate General at the sitting on 18 November 2014,

gives the following

Judgment

1 By its action, the Kingdom of Spain seeks the annulment of Council Regulation (EU) No 1260/2012 of 17 December 2012 implementing enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection with regard to the applicable translation arrangements (OJ 2012 L 361, p. 89; "the contested regulation").

2 That regulation was adopted by the Council of the European Union following Council Decision 2011/167/EU of 10 March 2011 authorising enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection (OJ 2011

- Royaume des Pays-Bas, représenté par Mme M. Bulterman et M. J. Langer, en qualité d'agents,

- Royaume de Suède, représenté par Mmes A. Falk et C. Meyer-Seitz, en qualité d'agents,

- Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, représenté par M. M. Holt, en qualité d'agent, assisté de Mme J. Stratford, QC, et de M. T. Mitcheson, barrister,

- Parlement européen, représenté par Mme M. Gómez-Leal, M. U. Rösslein et Mme M. Dean, en qualité d'agents,

- Commission européenne, représentée par Mme I. Martínez del Peral ainsi que par MM. T. van Rijn, B. Smulders et F. Bulst, en qualité d'agents,

parties intervenantes,

LA COUR (grande chambre),

composée de M. V. Skouris, président, M. K. Lenaerts, vice-président, Mme R. Silva de Lapuerta, MM. M. Ilešič (rapporteur), A. Ó Caoimh, C. Vajda et S. Rodin, présidents de chambre, MM. A. Borg Barthet, J. Malenovský, E. Levits, E. Jarašiūnas, C. G. Fernlund et J. L. da Cruz Vilaça, juges,

avocat général : M. Y. Bot,

greffier : Mme M. Ferreira, administrateur principal,

vu la procédure écrite et à la suite de l'audience du 1^{er} juillet 2014,

ayant entendu l'avocat général en ses conclusions à l'audience du 18 novembre 2014,

rend le présent

Arrêt

1 Par sa requête, le Royaume d'Espagne demande l'annulation du règlement (UE) n° 1260/2012 du Conseil, du 17 décembre 2012, mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction (JO L 361, p. 89, ci-après le "règlement attaqué").

2 Ce règlement a été adopté par le Conseil de l'Union européenne à la suite de la décision 2011/167/UE du Conseil, du 10 mars 2011, autorisant une coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection

einheitlichen Patentschutzes erlassen worden (ABl. L 76, S. 53, im Folgenden: "Beschluss über eine verstärkte Zusammenarbeit").

Rechtlicher Rahmen

Völkerrecht

Das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente

3 Artikel 14 ("Sprachen des Europäischen Patentamts, europäischer Patentanmeldungen und anderer Schriftstücke") des am 5. Oktober 1973 in München unterzeichneten und am 7. Oktober 1977 in Kraft getretenen Übereinkommens über die Erteilung europäischer Patente (im Folgenden: "EPÜ") in der auf den vorliegenden Rechtsstreit anwendbaren Fassung bestimmt:

"(1) Die Amtssprachen des Europäischen Patentamts [(im Folgenden: 'EPA')] sind Deutsch, Englisch und Französisch.

(2) Eine europäische Patentanmeldung ist in einer Amtssprache einzureichen oder, wenn sie in einer anderen Sprache eingereicht wird, nach Maßgabe der Ausführungsordnung in eine Amtssprache zu übersetzen. Diese Übersetzung kann während des gesamten Verfahrens vor dem [EPA] mit der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung in Übereinstimmung gebracht werden. Wird eine vorgeschriebene Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(3) Die Amtssprache des [EPA], in der die europäische Patentanmeldung eingereicht oder in die sie übersetzt worden ist, ist in allen Verfahren vor dem [EPA] als Verfahrenssprache zu verwenden, soweit die Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt.

(4) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache ist, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können auch fristgebundene Schriftstücke in einer Amtssprache dieses Vertragsstaats einreichen. Sie müssen jedoch nach Maßgabe der Ausführungsordnung eine Übersetzung in einer Amtssprache des [EPA] einreichen. Wird ein Schriftstück, das nicht zu den Unterlagen der europäischen Patentanmeldung gehört, nicht in der vorgeschriebenen Sprache eingereicht oder wird eine vorgeschriebene Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingereicht.

L 76, p. 53: "the decision on enhanced cooperation").

Legal context

International law

The Convention on the Grant of European patents

3 Article 14 of the Convention on the Grant of European patents (European Patent Convention: "the EPC"), which was signed in Munich on 5 October 1973 and entered into force on 7 October 1977, in the version applicable to these proceedings, headed "Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents", states:

"(1) The official languages of the European Patent Office ['the EPO'] shall be English, French and German.

(2) A European patent application shall be filed in one of the official languages or, if filed in any other language, translated into one of the official languages in accordance with the Implementing Regulations. Throughout the proceedings before [the EPO], such translation may be brought into conformity with the application as filed. If a required translation is not filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The official language of [the EPO] in which the European patent application is filed or into which it is translated shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before [the EPO], unless the Implementing Regulations provide otherwise.

(4) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of that State. They shall, however, file a translation in an official language of [the EPO] in accordance with the Implementing Regulations. If any document, other than those documents making up the European patent application, is not filed in the prescribed language, or if any required translation is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been filed.

par brevet unitaire (JO L 76, p. 53, ci-après la "décision de coopération renforcée").

Le cadre juridique

Le droit international

La convention sur la délivrance de brevets européens

3 L'article 14 de la convention sur la délivrance de brevets européens, signée à Munich le 5 octobre 1973 et entrée en vigueur le 7 octobre 1977, dans sa version applicable au présent litige (ci-après la "CBE"), intitulé "Langues de l'Office européen des brevets, des demandes de brevet européen et d'autres pièces", énonce :

"(1) Les langues officielles de l'Office européen des brevets [(ci-après l'"OEB")] sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Toute demande de brevet européen doit être déposée dans une des langues officielles ou, si elle est déposée dans une autre langue, traduite dans une des langues officielles, conformément au règlement d'exécution. Durant toute la procédure devant l'[OEB], cette traduction peut être rendue conforme au texte de la demande telle qu'elle a été déposée. Si la traduction requise n'a pas été produite dans les délais, la demande est réputée retirée.

(3) La langue officielle de l'[OEB] dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée ou traduite doit être utilisée comme langue de la procédure, sauf si le règlement d'exécution en dispose autrement, dans toutes les procédures devant l'[OEB].

(4) Les personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou leur siège dans un État contractant ayant une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français comme langue officielle, et les nationaux de cet État ayant leur domicile à l'étranger peuvent produire, dans une langue officielle de cet État, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, ils sont tenus de produire une traduction dans une langue officielle de l'[OEB] conformément au règlement d'exécution. Si une pièce autre que les pièces composant la demande de brevet européen n'est pas produite dans la langue prescrite ou si une traduction requise n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été produite.

(5) Europäische Patentanmeldungen werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht.

(6) Europäische Patentschriften werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht und enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des [EPA].

...

(8) Die Eintragungen in das Europäische Patentregister werden in den drei Amtssprachen des [EPA] vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung in der Verfahrenssprache maßgebend."

4 Artikel 142 EPÜ ("Einheitliche Patente") sieht vor:

"(1) Eine Gruppe von Vertragsstaaten, die in einem besonderen Übereinkommen bestimmt hat, dass die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, kann vorsehen, dass europäische Patente nur für alle diese Staaten gemeinsam erteilt werden können.

(2) Hat eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Absatz 1 Gebrauch gemacht, so sind die Vorschriften dieses Teils anzuwenden."

5 Artikel 143 EPÜ ("Besondere Organe des [EPA]") bestimmt:

"(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann dem [EPA] zusätzliche Aufgaben übertragen.

(2) Für die Durchführung der in Absatz 1 genannten zusätzlichen Aufgaben können im [EPA] besondere, den Vertragsstaaten der Gruppe gemeinsame Organe gebildet werden. Die Leitung dieser besonderen Organe obliegt dem Präsidenten des [EPA]; Artikel 10 Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden."

6 Artikel 145 EPÜ ("Engerer Ausschuss des Verwaltungsrats") sieht vor:

"(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann zur Überwachung der Tätigkeit der nach Artikel 143 Absatz 2 gebildeten besonderen Organe einen engeren Ausschuss des Verwaltungsrats einsetzen, dem das [EPA] das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung stellt, die er zur Durchführung seiner Aufgaben benötigt. Der Präsident des [EPA] ist dem engeren Ausschuss des Verwaltungsrats gegenüber für die Tätigkeit der besonderen Organe verantwortlich.

(5) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(6) Specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings and shall include a translation of the claims in the other two official languages of [the EPO].

...

(8) Entries in the European Patent Register shall be made in the three official languages of [the EPO]. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic."

4 Article 142 of the EPC, headed "Unitary patents", provides:

"(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply."

5 Article 143 of the EPC, headed "Special departments of [the EPO]", states:

"(1) The group of Contracting States may give additional tasks to [the EPO].

(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within [the EPO] in order to carry out the additional tasks. The President of [the EPO] shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply mutatis mutandis."

6 Article 145 of the EPC, headed "Select committee of the Administrative Council", provides:

"(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; [the EPO] shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of [the EPO] shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(5) Les demandes de brevet européen sont publiées dans la langue de la procédure.

(6) Les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure et comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'[OEB].

...

(8) Les inscriptions au Registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'[OEB]. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi."

4 L'article 142 de la CBE, intitulé "Brevet unitaire", prévoit :

"(1) Tout groupe d'États contractants qui, dans un accord particulier, a disposé que les brevets européens délivrés pour ces États auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires peut prévoir que les brevets européens ne pourront être délivrés que conjointement pour tous ces États.

(2) Les dispositions de la présente partie sont applicables lorsqu'un groupe d'États contractants a fait usage de la faculté visée au paragraphe 1."

5 L'article 143 de la CBE, intitulé "Instances spéciales de l'[OEB]", énonce :

"(1) Le groupe d'États contractants peut confier des tâches supplémentaires à l'[OEB].

(2) Il peut, pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, être créé à l'[OEB] des instances spéciales communes aux États appartenant à ce groupe. Le Président de l'[OEB] assure la direction de ces instances spéciales ; les dispositions de l'article 10, paragraphes 2 et 3, sont applicables."

6 L'article 145 de la CBE, intitulé "Comité restreint du Conseil d'administration", stipule :

"(1) Le groupe d'États contractants peut instituer un Comité restreint du Conseil d'administration afin de contrôler l'activité des instances spéciales créées en vertu de l'article 143, paragraphe 2 ; l'[OEB] met à la disposition de ce Comité le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le Président de l'[OEB] est responsable des activités des instances spéciales devant le Comité restreint du Conseil d'administration.

(2) Die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Tätigkeit des engeren Ausschusses bestimmt die Gruppe von Vertragsstaaten."

Übereinkommen über ein Einheitliches Patentgericht

7 Artikel 32 Absatz 1 Buchst. i des am 19. Februar 2013 in Brüssel unterzeichneten Übereinkommens über ein Einheitliches Patentgericht (ABl. C 175, S. 1, im Folgenden: "EPG-Übereinkommen") sieht vor:

"Das Gericht besitzt die ausschließliche Zuständigkeit für

...

i) Klagen gegen Entscheidungen, die das [EPA] in Ausübung der in Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 [des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2012 über die Umsetzung der Verstärkten Zusammenarbeit im Bereich der Schaffung eines einheitlichen Patentschutzes (ABl. L 361, S. 1)] genannten Aufgaben getroffen hat."

8 Artikel 89 Absatz 1 des EPG-Übereinkommens bestimmt:

"Dieses Übereinkommen tritt am 1. Januar 2014 in Kraft oder am ersten Tag des vierten Monats nach Hinterlegung der dreizehnten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde gemäß Artikel 84, einschließlich der Hinterlegung durch die drei Mitgliedstaaten, in denen es im Jahr vor dem Jahr der Unterzeichnung des Übereinkommens die meisten geltenden europäischen Patente gab, oder am ersten Tag des vierten Monats nach dem Inkrafttreten der Änderungen der Verordnung (EU) Nr. 1215/2012 [des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2012 über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handels-sachen (ABl. L 351, S. 1)], die das Verhältnis zwischen jener Verordnung und diesem Übereinkommen betreffen, je nachdem, welcher Zeitpunkt der späteste ist."

Unionsrecht

Verordnung Nr. 1257/2012

9 Die Erwägungsgründe 9, 24 und 25 der Verordnung Nr. 1257/2012 lauten:

"(9) Das Europäische Patent mit einheitlicher Wirkung [(im Folgenden: "EPEW")] sollte seinem Inhaber das Recht verleihen, Dritte daran zu hindern, Handlungen zu begehen, gegen die dieses Patent Schutz bietet. Dies sollte durch die Schaffung eines einheitlichen Patentgerichts gewähr-

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States."

Agreement on a Unified Patent Court

7 The Agreement on a Unified Patent Court, signed in Brussels on 19 February 2013 (OJ 2013 C 175, p. 1; "the UPC Agreement"), provides, in Article 32(1)(i):

"The Court shall have exclusive competence in respect of:

...

(i) actions concerning decisions of [the EPO] in carrying out the tasks referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012 [of the European Parliament and the Council of 17 December 2012 implementing enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection (OJ 2012 L 361, p. 1)]."

8 Article 89(1) of the UPC Agreement provides:

"This Agreement shall enter into force on 1 January 2014 or on the first day of the fourth month after the deposit of the thirteenth instrument of ratification or accession in accordance with Article 84, including the three Member States in which the highest number of European patents had effect in the year preceding the year in which the signature of the Agreement takes place or on the first day of the fourth month after the date of entry into force of the amendments to Regulation (EU) No 1215/2012 [of the European Parliament and the Council of 12 December 2012 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (OJ 2012 L 351, p. 1)] concerning its relationship with this Agreement, whichever is the latest."

EU law

Regulation No 1257/2012

9 Recitals 9, 24 and 25 in the preamble of Regulation (EU) No 1257/2012 are worded as follows:

"(9) The European patent with unitary effect ['the EPUE'] should confer on its proprietor the right to prevent any third party from committing acts against which the patent provides protection. This should be ensured through the establishment of a Unified Patent Court. In matters not covered by this

(2) La composition, les compétences et les activités du Comité restreint sont déterminées par le groupe d'États contractants."

L'accord relatif à une juridiction unifiée du brevet

7 L'accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, signé à Bruxelles le 19 février 2013 (JO C 175, p. 1, ci-après l'"accord JUB"), prévoit, à son article 32, paragraphe 1, sous i) :

"La Juridiction a une compétence exclusive pour :

...

i) les actions concernant les décisions prises par l'[OEB] dans l'exercice des tâches visées à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012 [du Parlement européen et du Conseil, du 17 décembre 2012, mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet (JO L 361, p. 1)]."

8 L'article 89, paragraphe 1, de l'accord JUB stipule :

"Le présent accord entre en vigueur le 1^{er} janvier 2014 ou le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt du treizième instrument de ratification ou d'adhésion conformément à l'article 84, y compris par les trois États membres dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens produisaient leurs effets au cours de l'année précédant celle lors de laquelle la signature du présent accord a lieu, ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 [du Parlement européen et du Conseil, du 12 décembre 2012, concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (JO L 351, p. 1),] portant sur le lien entre ce dernier et le présent accord, la date la plus tardive étant retenue."

Le droit de l'Union

Le règlement n° 1257/2012

9 Les considérants 9, 24 et 25 du règlement n° 1257/2012 se lisent comme suit :

"(9) Le brevet européen à effet unitaire [(ci-après le "BEEU")] devrait conférer à son titulaire le droit d'empêcher tout tiers de commettre des actes contre lesquels le brevet assure une protection. Ceci devrait être garanti par la mise en place d'une juridiction unifiée du brevet. Les dispositions de la CBE,

leistet werden. Für Angelegenheiten, die nicht unter diese Verordnung oder [die angefochtene Verordnung] fallen, sollten [die] Bestimmungen des EPÜ, des [EPG-Übereinkommens], einschließlich seiner Bestimmungen über den Umfang dieses Rechts und dessen Beschränkungen, sowie des nationalen Rechts, einschließlich der nationalen Vorschriften zum internationalen Privatrecht, gelten.

...

(24) Es sollte eine Gerichtsbarkeit im Hinblick auf [EPEW] geschaffen und in einem Instrument zur Errichtung eines einheitlichen Systems zur Behandlung von Patentstreitigkeiten in Bezug auf Europäische Patente und [EPEW] geregelt werden.

(25) Die Einrichtung eines Einheitlichen Patentgerichts für Klagen im Zusammenhang mit dem [EPEW] ist von grundlegender Bedeutung für die Gewährleistung des ordnungsgemäßen Funktionierens eines solchen Patents, für eine kohärente Rechtsprechung und folglich für Rechtssicherheit sowie Kosteneffizienz für Patentinhaber. Es ist deshalb äußerst wichtig, dass die teilnehmenden Mitgliedstaaten das [EPG-Übereinkommen] gemäß ihren nationalen verfassungsrechtlichen und parlamentarischen Verfahren ratifizieren und die notwendigen Schritte unternehmen, damit dieses Gericht so bald wie möglich seine Arbeit aufnehmen kann."

10 Artikel 1 der Verordnung Nr. 1257/2012 bestimmt:

"(1) Mit dieser Verordnung wird die mit Beschluss [über eine verstärkte Zusammenarbeit] genehmigte verstärkte Zusammenarbeit im Bereich der Schaffung eines einheitlichen Patentschutzes umgesetzt.

(2) Diese Verordnung stellt ein besonderes Übereinkommen im Sinne von Artikel 142 [EPÜ] dar."

11 Artikel 2 Buchst. e dieser Verordnung sieht vor:

"Für die Zwecke dieser Verordnung gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

...

e) 'Register für den einheitlichen Patentschutz' bezeichnet das zum Europäischen Patentregister gehörende Register, in das die einheitliche Wirkung und etwaige Beschränkungen, Lizenzen, Übertragungen, Nichtigkeits-erklärungen oder ein etwaiges Erlöschen eines [EPEW] eingetragen werden."

Regulation or by [the contested regulation], the provisions of the EPC, [the UPC Agreement], including its provisions defining the scope of that right and its limitations, and national law, including rules of private international law, should apply.

...

(24) Jurisdiction in respect of [EPUEs] should be established and governed by an instrument setting up a unified patent litigation system for European patents and [EPUEs].

(25) Establishing a Unified Patent Court to hear cases concerning [the EPUE] is essential in order to ensure the proper functioning of that patent, consistency of case-law and hence legal certainty, and cost-effectiveness for patent proprietors. It is therefore of paramount importance that the participating Member States ratify [the UPC Agreement] in accordance with their national constitutional and parliamentary procedures and take the necessary steps for that Court to become operational as soon as possible."

10 Article 1 of Regulation No 1257/2012 provides:

"1. This Regulation implements enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection, authorised by [the decision on enhanced cooperation].

2. This Regulation constitutes a special agreement within the meaning of Article 142 of [the EPC]."

11 Article 2(e) of Regulation No 1257/2012 provides:

"For the purposes of this Regulation:

...

(e) 'Register for unitary patent protection' means the register constituting part of the European Patent Register in which the unitary effect and any limitation, licence, transfer, revocation or lapse of an [EPUE] are registered."

[accord JUB], y compris ses dispositions définissant la portée de ce droit et ses limitations, et le droit national, notamment les règles de droit international privé, devraient s'appliquer aux matières non couvertes par le présent règlement ou par le règlement [attaqué].

...

(24) La juridiction compétente à l'égard des [BEEU] devrait être mise en place et régie par un instrument instituant un système unifié de règlement des litiges pour les brevets européens et les [BEEU].

(25) Il est essentiel de mettre en place une juridiction unifiée du brevet compétente pour connaître des affaires relatives au [BEEU], afin de garantir le bon fonctionnement de ce brevet, la cohérence de la jurisprudence et, partant, la sécurité juridique, ainsi qu'un bon rapport coût-efficacité pour les titulaires de brevets. Il est donc extrêmement important que les États membres participants ratifient l'accord [JUB] conformément à leurs procédures constitutionnelles et parlementaires nationales et prennent les mesures nécessaires pour que cette juridiction devienne opérationnelle au plus vite."

10 L'article 1^{er} du règlement n° 1257/2012 dispose :

"1. Le présent règlement met en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet autorisée par la décision [de coopération renforcée].

2. Le présent règlement constitue un accord particulier au sens de l'article 142 de la [CBE]."

11 L'article 2, sous e), dudit règlement prévoit :

"Aux fins du présent règlement, on entend par :

...

e) 'registre de la protection unitaire conférée par un brevet', le registre faisant partie du registre européen des brevets dans lequel sont enregistrés l'effet unitaire ainsi que toute limitation, toute licence, tout transfert, toute révocation ou extinction des [BEEU]."

12 Artikel 3 Absatz 1 Unterabsatz 1 dieser Verordnung bestimmt:

"Ein Europäisches Patent, das mit den gleichen Ansprüchen für alle teilnehmenden Mitgliedstaaten erteilt wurde, hat einheitliche Wirkung in den teilnehmenden Mitgliedstaaten, sofern seine einheitliche Wirkung in dem Register für den einheitlichen Patentschutz eingetragen wurde."

13 Artikel 9 ("Verwaltungsaufgaben im Rahmen der Europäischen Patentorganisation") der Verordnung Nr. 1257/2012 sieht vor:

"(1) Die teilnehmenden Mitgliedstaaten übertragen dem EPA im Sinne von Artikel 143 EPÜ die folgenden Aufgaben, die das EPA gemäß seinen internen Regeln ausführt:

a) die Verwaltung von Anträgen von Inhabern Europäischer Patente auf einheitliche Wirkung;

b) die Eingliederung des Registers für den einheitlichen Patentschutz in das Europäische Patentregister und die Verwaltung des Registers für den einheitlichen Patentschutz;

c) die Entgegennahme und Eintragung von Erklärungen über die Lizenzbereitschaft gemäß Artikel 8, deren Rücknahme sowie die Lizenzzusagen des Inhabers des [EPEW] im Rahmen internationaler Normungsgremien;

d) die Veröffentlichung der in Artikel 6 der [angefochtenen Verordnung] genannten Übersetzungen innerhalb des in jenem Artikel genannten Übergangszeitraums;

e) die Erhebung und Verwaltung der Jahresgebühren für [EPEW] in den Folgejahren des Jahres, in dem der Hinweis auf seine Erteilung im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wird; im Falle verspäteter Zahlung der Jahresgebühren die Erhebung und Verwaltung der zusätzlichen Gebühren, wenn die verspätete Zahlung innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit erfolgt, sowie die Verteilung eines Teils der eingekommenen Jahresgebühren an die teilnehmenden Mitgliedstaaten;

f) die Verwaltung des Kompensationsystems für die Erstattung der in Artikel 5 der [angefochtenen Verordnung] genannten Übersetzungskosten;

g) die Gewährleistung, dass ein Antrag auf einheitliche Wirkung eines Inhabers eines Europäischen Patents in der in Artikel 14 Absatz 3 EPÜ festgelegten Verfahrenssprache spätestens einen Monat nach der Veröffentlichung des

12 The first subparagraph of Article 3(1) of that regulation provides:

"A European patent granted with the same set of claims in respect of all the participating Member States shall benefit from unitary effect in the participating Member States provided that its unitary effect has been registered in the Register for unitary patent protection".

13 Article 9 of Regulation No 1257/2012, headed "Administrative tasks in the framework of the European Patent Organisation", provides:

"1. The participating Member States shall, within the meaning of Article 143 of the EPC, give the EPO the following tasks, to be carried out in accordance with the internal rules of the EPO:

(a) to administer requests for unitary effect by proprietors of European patents;

(b) to include the Register for unitary patent protection within the European Patent Register and to administer the Register for unitary patent protection;

(c) to receive and register statements on licensing referred to in Article 8, their withdrawal and licensing commitments undertaken by the proprietor of [the EPUE] in international standardisation bodies;

(d) to publish the translations referred to in Article 6 of [the contested regulation] during the transitional period referred to in that Article;

(e) to collect and administer renewal fees for [EPUEs], in respect of the years following the year in which the mention of the grant is published in the European Patent Bulletin; to collect and administer additional fees for late payment of renewal fees where such late payment is made within six months of the due date, as well as to distribute part of the collected renewal fees to the participating Member States;

(f) to administer the compensation scheme for the reimbursement of translation costs referred to in Article 5 of [the contested regulation];

(g) to ensure that a request for unitary effect by a proprietor of a European patent is submitted in the language of the proceedings as defined in Article 14(3) of the EPC no later than one month after the mention of the grant is

12 L'article 3, paragraphe 1, premier alinéa, du même règlement dispose :

"Un brevet européen délivré avec le même jeu de revendications pour tous les États membres participants se voit conférer un effet unitaire dans les États membres participants, à la condition que son effet unitaire ait été enregistré dans le registre de la protection unitaire conférée par un brevet."

13 L'article 9 du règlement n° 1257/2012, intitulé "Tâches administratives dans le cadre de l'Organisation européenne des brevets", prévoit :

"1. Les États membres participants confient, au sens de l'article 143 de la CBE, les tâches suivantes à l'OEB, qui les exécute en conformité avec son règlement intérieur :

a) gérer les demandes d'effet unitaire déposées par les titulaires de brevets européens ;

b) insérer le registre de la protection unitaire conférée par un brevet dans le registre européen des brevets et gérer le registre de la protection unitaire conférée par un brevet ;

c) recevoir et enregistrer les déclarations relatives aux licences visées à l'article 8, le retrait des licences et les engagements en matière d'octroi de licences souscrits devant les organismes internationaux de normalisation par le titulaire du [BEEU] ;

d) publier les traductions visées à l'article 6 du règlement [attaqué] durant la période de transition visée à ce même article ;

e) collecter et gérer les taxes annuelles afférentes aux [BEEU], pour les années qui suivent l'année de publication de la mention de la délivrance dans le bulletin européen des brevets ; collecter et gérer les surtaxes en cas de paiement tardif des taxes annuelles lorsque ce paiement tardif est effectué dans les six mois qui suivent la date d'exigibilité, et distribuer une partie des taxes annuelles collectées aux États membres participants ;

f) gérer le système de compensation pour le remboursement des coûts de traduction visé à l'article 5 du règlement [attaqué] ;

g) veiller à ce que les titulaires des brevets européens présentent leurs demandes d'effet unitaire dans la langue de la procédure, telle que définie à l'article 14, paragraphe 3, de la CBE, au plus tard un mois après la

Hinweises auf die Erteilung des Europäischen Patents im Europäischen Patentblatt eingereicht wird; und

h) die Gewährleistung, dass für den Fall, dass eine einheitliche Wirkung beantragt wurde, diese im Register für den einheitlichen Patentschutz eingetragen wird, dass während der in Artikel 6 der [angefochtenen Verordnung] vorgesehenen Übergangszeit die in jenem Artikel geforderte Übersetzung beigefügt wurde und dass das EPA über alle Beschränkungen, Lizenzen, Rechtsübertragungen und Nichtigerklärungen [EPEW] informiert wird.

(2) Die teilnehmenden Mitgliedstaaten sorgen bei der Erfüllung ihrer im Rahmen des EPÜ eingegangenen internationalen Verpflichtungen für die Einhaltung dieser Verordnung und arbeiten zu diesem Zweck zusammen. Als EPÜ-Vertragsstaaten gewährleisten die teilnehmenden Mitgliedstaaten die Verwaltung und Überwachung der Aktivitäten im Zusammenhang mit den in Absatz 1 dieses Artikels genannten Aufgaben; sie sorgen ferner dafür, dass die Höhe der Jahresgebühren im Einklang mit Artikel 12 dieser Verordnung und die anteilige Verteilung der Jahresgebühren im Einklang mit Artikel 13 dieser Verordnung festgelegt wird.

Hierzu setzen sie im Sinne von Artikel 145 EPÜ einen engeren Ausschuss des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (im Folgenden 'engerer Ausschuss') ein.

Der engere Ausschuss setzt sich aus den Vertretern der teilnehmenden Mitgliedstaaten und einem als Beobachter fungierenden Vertreter der Kommission sowie für den Fall ihrer Abwesenheit deren Stellvertretern zusammen. Die Mitglieder des engeren Ausschusses können von Beratern oder Sachverständigen unterstützt werden.

Der engere Ausschuss fasst seine Beschlüsse unter angemessener Berücksichtigung der Position der Kommission und im Einklang mit den in Artikel 35 Absatz 2 des EPÜ festgelegten Regelungen.

(3) Die teilnehmenden Mitgliedstaaten sorgen für einen wirksamen Rechtsschutz vor einem zuständigen Gericht eines teilnehmenden Mitgliedstaats oder mehrerer teilnehmender Mitgliedstaaten gegen Verwaltungsentscheidungen, die das EPA in Ausübung der ihm in Absatz 1 übertragenen Aufgaben trifft."

published in the European Patent Bulletin; and

(h) to ensure that the unitary effect is indicated in the Register for unitary patent protection, where a request for unitary effect has been filed and, during the transitional period provided for in Article 6 of [the contested regulation], has been submitted together with the translations referred to in that Article, and that the EPO is informed of any limitations, licences, transfers or revocations of [EPEUs].

2. The participating Member States shall ensure compliance with this Regulation in fulfilling their international obligations undertaken in the EPC and shall cooperate to that end. In their capacity as Contracting States to the EPC, the participating Member States shall ensure the governance and supervision of the activities related to the tasks referred to in paragraph 1 of this Article and shall ensure the setting of the level of renewal fees in accordance with Article 12 of this Regulation and the setting of the share of distribution of the renewal fees in accordance with Article 13 of this Regulation.

To that end they shall set up a select committee of the Administrative Council of the European Patent Organisation (hereinafter 'Select Committee') within the meaning of Article 145 of the EPC.

The Select Committee shall consist of the representatives of the participating Member States and a representative of the Commission as an observer, as well as alternates who will represent them in their absence. The members of the Select Committee may be assisted by advisers or experts.

Decisions of the Select Committee shall be taken with due regard for the position of the Commission and in accordance with the rules laid down in Article 35(2) of the EPC.

3. The participating Member States shall ensure effective legal protection before a competent court of one or several participating Member States against the decisions of the EPO in carrying out the tasks referred to in paragraph 1."

publication de la mention de la délivrance au bulletin européen des brevets ; et

h) veiller à ce que l'effet unitaire soit mentionné dans le registre de la protection unitaire conférée par un brevet, lorsqu'une demande d'effet unitaire a été déposée et, durant la période de transition prévue à l'article 6 du règlement [attaqué], a été présentée avec les traductions visées audit article, et à ce que l'OEB soit informé de toutes les limitations, licences, [tous les] transferts ou révocations de [BEEU].

2. Les États membres participants veillent au respect du présent règlement lors de l'accomplissement de leurs obligations internationales au titre de la CBE et coopèrent dans ce but. En qualité d'États parties à la CBE, les États membres participants assurent la gouvernance et le suivi des activités liées aux tâches visées au paragraphe 1 du présent article et veillent à fixer le niveau des taxes annuelles conformément à l'article 12 du présent règlement et la clé de répartition des taxes annuelles conformément à l'article 13 du présent règlement.

À cette fin, ils instituent un comité restreint du conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (ci-après dénommé 'comité restreint'), au sens de l'article 145 de la CBE.

Le comité restreint est composé de représentants des États membres participants et d'un représentant de la Commission à titre d'observateur, ainsi que de suppléants qui les représenteront en leur absence. Les membres du comité restreint peuvent se faire assister par des conseillers ou des experts.

Le comité restreint arrête ses décisions en tenant dûment compte de la position de la Commission et en conformité avec les règles fixées à l'article 35, paragraphe 2, de la CBE.

3. Les États membres participants garantissent une protection juridictionnelle effective, devant une juridiction compétente d'un ou plusieurs États membres participants, à l'égard des décisions prises par l'OEB dans l'exercice des tâches visées au paragraphe 1."

Die angefochtene Verordnung

14 In den Erwägungsgründen 5, 6, 9 und 15 der angefochtenen Verordnung heißt es:

"(5) [Die] Übersetzungsregelungen [für EPEW] sollten Rechtssicherheit gewährleisten, Innovationen fördern und insbesondere kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) zugute kommen. Mit diesen Übersetzungsregelungen sollte der Zugang zum [EPEW] und zum Patentsystem insgesamt leichter, kostengünstiger und rechtssicher gestaltet werden.

(6) Da für die Erteilung Europäischer Patente das EPA zuständig ist, sollten sich die Übersetzungsregelungen für das [EPEW] auf das gängige Verfahren des EPA stützen. Ziel dieser Regelungen sollte es sein, hinsichtlich der Verfahrenskosten und der Verfügbarkeit technischer Informationen die notwendige Ausgewogenheit zwischen den Interessen der Wirtschaftsakteure und dem öffentlichen Interesse herzustellen.

...

(9) Im Falle eines Rechtsstreits bezüglich der Forderung nach Schadenersatz sollte das angerufene Gericht in Betracht ziehen, dass der mutmaßliche Patentrechtsverletzer, bevor ihm eine Übersetzung in seine eigene Sprache vorgelegt wurde, in gutem Glauben gehandelt haben könnte und möglicherweise nicht gewusst hat oder nach vernünftigem Ermessen nicht wissen konnte, dass er das Patent verletzt hat. Das zuständige Gericht sollte die Umstände im Einzelfall beurteilen und unter anderem berücksichtigen, ob es sich bei dem mutmaßlichen Patentrechtsverletzer um ein KMU handelt, das nur auf lokaler Ebene tätig ist, die Verfahrenssprache vor dem EPA sowie – während des Übergangszeitraums – die zusammen mit dem Antrag auf einheitliche Wirkung vorgelegte Übersetzung berücksichtigen.

...

(15) Diese Verordnung berührt nicht die gemäß Artikel 342 AEUV und der Verordnung Nr. 1 vom 15. April 1958 des Rates zur Regelung der Sprachenfrage für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft [(ABl. 1958, 17, S. 385)] festgelegte Regelung der Sprachenfrage für die Organe der Union. Die vorliegende Verordnung stützt sich auf die Sprachenregelung des EPA; mit ihr soll keine spezielle Sprachenregelung für die Union oder ein Präzedenzfall für eine beschränkte Sprachenregelung bei

The contested regulation

14 Recitals 5, 6, 9 and 15 in the preamble of the contested regulation read as follows:

"(5) Such translation arrangements [for EPUEs] should ensure legal certainty and stimulate innovation and should in particular benefit small and medium-sized enterprises (SMEs). They should make access [to the EPUE] and to the patent system as a whole easier, less costly and legally secure.

(6) Since the EPO is responsible for the grant of European patents, the translation arrangements for [the EPUE] should be built on the current procedure in the EPO. Those arrangements should aim to achieve the necessary balance between the interests of economic operators and the public interest, in terms of the cost of proceedings and the availability of technical information.

...

(9) In the event of a dispute concerning a claim for damages, the court hearing the dispute should take into consideration the fact that, before having been provided with a translation in his own language, the alleged infringer may have acted in good faith and may have not known or had reasonable grounds to know that he was infringing the patent. The competent court should assess the circumstances of the individual case and, inter alia, should take into account whether the alleged infringer is a SME operating only at local level, the language of the proceedings before the EPO and, during the transitional period, the translation submitted together with the request for unitary effect.

...

(15) This Regulation is without prejudice to the rules governing the languages of the Institutions of the Union established in accordance with Article 342 ... TFEU and to Council Regulation No 1 of 15 April 1958 determining the languages to be used by the European Economic Community [(OJ 1958, 17, p. 385)]. This Regulation is based on the linguistic regime of the EPO and should not be considered as creating a specific linguistic regime for the Union, or as creating a precedent

Le règlement attaqué

14 Les considérants 5, 6, 9 et 15 du règlement attaqué se lisent comme suit :

"(5) [L]es modalités de traduction [des BEEU] devraient garantir la sécurité juridique et stimuler l'innovation et profiter tout particulièrement aux petites et moyennes entreprises (PME). Elles devraient rendre plus facile, moins coûteux, juridiquement sûr, l'accès au [BEEU] et au système de brevet en général.

(6) L'OEB étant responsable de la délivrance des brevets européens, les modalités de traduction du [BEEU] devraient se fonder sur la procédure en vigueur à l'OEB. Ces modalités devraient avoir pour objectif d'assurer le nécessaire équilibre entre les intérêts des opérateurs économiques, d'une part, et l'intérêt public, d'autre part, en termes de coût des procédures et de disponibilité des informations techniques.

...

(9) En cas de litige concernant une demande de dommages-intérêts, la juridiction saisie devrait tenir compte du fait qu'avant de recevoir une traduction dans sa propre langue, le prétendu contrefacteur a pu agir de bonne foi, sans savoir ou sans avoir de motif raisonnable de savoir qu'il portait atteinte au brevet. La juridiction compétente devrait procéder à une analyse au cas par cas en examinant, entre autres, si le prétendu contrefacteur est une PME n'exerçant d'activités qu'au niveau local et en tenant compte de la langue de la procédure engagée devant l'OEB et, durant la période transitoire, de la traduction accompagnant la demande d'effet unitaire.

...

(15) Le présent règlement est sans préjudice du régime linguistique des institutions de l'Union institué conformément à l'article 342 [...] TFUE et du règlement n° 1 du Conseil du 15 avril 1958 portant fixation du régime linguistique de la Communauté économique européenne [(JO 1958, 17, p. 385)]. Le présent règlement se fonde sur le régime linguistique de l'OEB et ne devrait pas être considéré comme dotant l'Union d'un régime linguistique spécifique ni comme constituant un

künftigen Rechtsinstrumenten der Union geschaffen werden."

15 Artikel 2 Buchst. b der angefochtenen Verordnung definiert die "Verfahrenssprache" für die Zwecke dieser Verordnung als "Sprache, die im Verfahren vor dem EPA verwendet wird im Sinne des Artikels 14 Absatz 3 [EPÜ]".

16 Die Artikel 3 bis 7 der angefochtenen Verordnung bestimmen:

"Artikel 3

Übersetzungsregelungen für das [EPEW]

(1) Unbeschadet der Artikel 4 und 6 dieser Verordnung sind keine weiteren Übersetzungen erforderlich, wenn die Patentschrift eines Europäischen Patents, das einheitliche Wirkung genießt, gemäß Artikel 14 Absatz 6 EPÜ veröffentlicht wurde.

(2) Anträge auf einheitliche Wirkung gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 sind in der Verfahrenssprache einzureichen.

Artikel 4

Übersetzung im Falle eines Rechtsstreits

(1) Im Falle eines Rechtsstreits bezüglich einer mutmaßlichen Verletzung eines [EPEW] hat der Patentinhaber auf Antrag und nach Wahl eines mutmaßlichen Patentrechtsverletzers eine vollständige Übersetzung des [EPEW] in eine Amtssprache entweder des teilnehmenden Mitgliedstaats vorzulegen, in dem die mutmaßliche Patentrechtsverletzung stattgefunden hat oder des Mitgliedstaats, in dem der mutmaßliche Patentrechtsverletzer ansässig ist.

(2) Im Falle eines Rechtsstreits bezüglich eines [EPEW] hat der Patentinhaber im Laufe des Verfahrens auf Anforderung des in den teilnehmenden Mitgliedstaaten für Streitfälle bezüglich des [EPEW] zuständigen Gerichts eine vollständige Übersetzung des Patents in die im Verfahren vor diesem Gericht verwendete Sprache vorzulegen.

(3) Die Kosten für die in den Absätzen 1 und 2 genannten Übersetzungen sind vom Patentinhaber zu tragen.

(4) Im Falle eines Rechtsstreits bezüglich einer Forderung nach Schadenersatz zieht das angerufene Gericht, insbesondere wenn der mutmaßliche Patentrechtsverletzer ein KMU, eine natürliche Person, eine Organisation ohne Gewinnerzielungsabsicht, eine Hochschule oder eine öffentliche For-

for a limited language regime in any future legal instrument of the Union."

15 Article 2(b) of the contested regulation defines "language of the proceedings", for the purposes of that regulation as being "the language used in the proceedings before the EPO, as defined in Article 14(3) of the [EPC]".

16 Articles 3 to 7 of the contested regulation provide:

"Article 3

Translation arrangements for [the EPUE]

1. Without prejudice to Articles 4 and 6 of this Regulation, where the specification of a European patent, which benefits from unitary effect has been published in accordance with Article 14(6) of the EPC, no further translations shall be required.

2. A request for unitary effect as referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012 shall be submitted in the language of the proceedings.

Article 4

Translation in the event of a dispute

1. In the event of a dispute relating to an alleged infringement of an [EPUE], the patent proprietor shall provide at the request and the choice of an alleged infringer, a full translation of the [EPUE] into an official language of either the participating Member State in which the alleged infringement took place or the Member State in which the alleged infringer is domiciled.

2. In the event of a dispute relating to an [EPUE], the patent proprietor shall provide in the course of legal proceedings, at the request of a court competent in the participating Member States for disputes concerning [EPUEs], a full translation of the patent into the language used in the proceedings of that court.

3. The cost of the translations referred to in paragraphs 1 and 2 shall be borne by the patent proprietor.

4. In the event of a dispute concerning a claim for damages, the court hearing the dispute shall assess and take into consideration, in particular where the alleged infringer is a SME, a natural person or a non-profit organisation, a university or a public research organisation, whether the alleged

précédent pour l'instauration d'un régime linguistique limité dans le cadre d'un futur instrument juridique de l'Union."

15 L'article 2, sous b), du règlement attaqué définit la "langue de la procédure", aux fins de ce règlement, comme étant "la langue de la procédure utilisée dans la procédure devant l'OEB, au sens de l'article 14, paragraphe 3, de la [CBE]".

16 Les articles 3 à 7 du règlement attaqué disposent :

"Article 3

Modalités de traduction pour le [BEEU]

1. Sans préjudice des articles 4 et 6 du présent règlement, dès lors que le fascicule d'un brevet européen qui bénéficie d'un effet unitaire a été publié conformément à l'article 14, paragraphe 6, de la CBE, aucune autre traduction n'est requise.

2. Toute demande d'effet unitaire visée par l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012 est déposée dans la langue de la procédure.

Article 4

Traduction en cas de litige

1. En cas de litige concernant une prétendue contrefaçon d'un [BEEU], le titulaire du brevet fournit, à la demande et au choix d'un prétendu contrefacteur, une traduction intégrale du [BEEU] dans une langue officielle de l'État membre participant dans lequel la prétendue contrefaçon a eu lieu ou dans lequel le prétendu contrefacteur est domicilié.

2. En cas de litige concernant un [BEEU], le titulaire du brevet fournit, au cours de la procédure et à la demande d'une juridiction compétente dans les États membres participants pour les litiges concernant des [BEEU], une traduction intégrale du brevet dans la langue de procédure de cette juridiction.

3. Le coût des traductions visées aux paragraphes 1 et 2 est supporté par le titulaire du brevet.

4. En cas de litige concernant une demande de dommages-intérêts, la juridiction saisie évalue et tient compte du fait, en particulier s'il s'agit d'une PME, une personne physique ou une organisation sans but lucratif, une université ou une organisation publique de recherche, qu'avant de recevoir la

schungseinrichtung ist, in Betracht und beurteilt, ob der mutmaßliche Patentrechtsverletzer, bevor ihm die Übersetzung gemäß Absatz 1 vorgelegt wurde, nicht gewusst hat oder nach vernünftigem Ermessen nicht wissen konnte, dass er das [EPEW] verletzt hat.

Artikel 5

Verwaltung des Kompensationssystems

(1) In Anbetracht dessen, dass Europäische Patentanmeldungen gemäß Artikel 14 Absatz 2 EPÜ in einer beliebigen Sprache eingereicht werden können, übertragen die teilnehmenden Mitgliedstaaten gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 und im Sinne des Artikels 143 EPÜ dem EPA die Aufgabe, ein Kompensationssystem zur Erstattung aller Übersetzungskosten zu verwalten, durch das den Patentanmeldern, die beim EPA ein Patent in einer Amtssprache der Union einreichen, die keine Amtssprache des EPA ist, diese Kosten bis zu einem Höchstbetrag erstattet werden.

(2) Das in Absatz 1 genannte Kompensationssystem wird durch die in Artikel 11 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 genannten Gebühren finanziert und steht nur KMU, natürlichen Personen, Organisationen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Hochschulen und öffentlichen Forschungseinrichtungen zur Verfügung, die ihren Wohn- oder Geschäftssitz in einem Mitgliedstaat haben.

Artikel 6

Übergangsmaßnahmen

(1) Während eines Übergangszeitraums, der an dem Tag des Geltungsbeginns dieser Verordnung beginnt, ist gemeinsam mit dem Antrag auf einheitliche Wirkung gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 Folgendes beizufügen:

a) sofern die Verfahrenssprache Französisch oder Deutsch ist, eine vollständige Übersetzung der Patentschrift des Europäischen Patents ins Englische oder

b) sofern die Verfahrenssprache Englisch ist, eine vollständige Übersetzung der Patentschrift des Europäischen Patents in eine andere Amtssprache der Union.

(2) Gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 übertragen die teilnehmenden Mitgliedstaaten im Sinne des Artikels 143 EPÜ dem EPA die Aufgabe, die in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Übersetzungen so bald wie möglich nach der Vorlage

infringer acted without knowing or without reasonable grounds for knowing, that he was infringing an [EPUE] before having been provided with the translation referred to in paragraph 1.

Article 5

Administration of a compensation scheme

1. Given the fact that European patent applications may be filed in any language under Article 14(2) of the EPC, the participating Member States shall in accordance with Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012, give, within the meaning of Article 143 of the EPC, the EPO the task of administering a compensation scheme for the reimbursement of all translation costs up to a ceiling, for applicants filing patent applications at the EPO in one of the official languages of the Union that is not an official language of the EPO.

2. The compensation scheme referred to in paragraph 1 shall be funded through the fees referred to in Article 11 of Regulation (EU) No 1257/2012 and shall be available only for SMEs, natural persons, non-profit organisations, universities and public research organisations having their residence or principal place of business within a Member State.

Article 6

Transitional measures

1. During a transitional period starting on the date of application of this Regulation a request for unitary effect as referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012 shall be submitted together with the following:

(a) where the language of the proceedings is French or German, a full translation of the specification of the European patent into English; or

(b) where the language of the proceedings is English, a full translation of the specification of the European patent into any other official language of the Union.

2. In accordance with Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012, the participating Member States shall give, within the meaning of Article 143 of the EPC, the EPO the task of publishing the translations referred to in paragraph 1 of this Article as soon as possible after

traduction prévue au paragraphe 1, le prétendu contrefacteur a agi sans savoir ou sans avoir de motif raisonnable de savoir qu'il portait atteinte au [BEEU].

Article 5

Gestion d'un système de compensation

1. L'article 14, paragraphe 2, de la CBE permettant de déposer une demande de brevet européen dans n'importe quelle langue, les États membres participants, conformément à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012, confient à l'OEB, au sens de l'article 143 de la CBE, la tâche de gérer un système de compensation pour le remboursement de tous les coûts de traduction jusqu'à un certain plafond pour des demandeurs qui déposent leur demande de brevet auprès de l'OEB dans une langue officielle de l'Union autre que l'une des langues officielles de l'OEB.

2. Le système de compensation visé au paragraphe 1, est alimenté par les taxes visées à l'article 11 du règlement (UE) n° 1257/2012 et est disponible uniquement pour les PME, les personnes physiques, les organisations sans but lucratif, les universités et les organisations publiques de recherche ayant leur domicile ou leur principal établissement dans un État membre.

Article 6

Mesures transitoires

1. Durant une période transitoire qui commence à la date d'application du présent règlement, toute demande d'effet unitaire visée à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012 est accompagnée :

a) d'une traduction en anglais de l'intégralité du fascicule du brevet européen, si la langue de la procédure est le français ou l'allemand ; ou

b) d'une traduction de l'intégralité du fascicule du brevet européen dans une autre langue officielle de l'Union, si la langue de la procédure est l'anglais.

2. Conformément à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012, les États membres participants confient à l'OEB, au sens de l'article 143 de la CBE, la tâche de publier les traductions visées au paragraphe 1 du présent article le plus rapidement possible après la date

eines Antrags auf einheitliche Wirkung gemäß Artikel 9 der Verordnung (EU) Nr. 1257/2012 zu veröffentlichen. Der Wortlaut dieser Übersetzung hat keine Rechtswirkung und dient allein Informationszwecken.

(3) Sechs Jahre nach dem Geltungsbeginn dieser Verordnung und danach alle zwei Jahre ist durch einen unabhängigen Sachverständigenausschuss eine objektive Bewertung durchzuführen, inwieweit vom EPA entwickelte, qualitativ hochwertige maschinelle Übersetzungen von Patentanmeldungen und Patentschriften in alle Amtssprachen der Union zur Verfügung stehen. Dieser Sachverständigenausschuss wird von den teilnehmenden Mitgliedstaaten im Rahmen der Europäischen Patentorganisation eingesetzt und besteht aus Vertretern des EPA und der nichtstaatlichen Organisationen, die Nutzer des Europäischen Patentsystems vertreten und die vom Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation nach Maßgabe des Artikels 30 Absatz 3 EPÜ als Beobachter eingeladen werden.

(4) Ausgehend von der ersten in Absatz 3 dieses Artikels genannten Bewertung und danach alle zwei Jahre wird die Kommission dem Rat auf der Grundlage der nachfolgenden Bewertungen einen Bericht vorlegen und gegebenenfalls die Beendigung des Übergangszeitraums vorschlagen.

(5) Wird der Übergangszeitraum nach einem Vorschlag der Kommission nicht beendet, läuft er 12 Jahre nach dem Geltungsbeginn dieser Verordnung aus.

Artikel 7

Inkrafttreten

(1) Diese Verordnung tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union in Kraft.

(2) Sie gilt ab dem 1. Januar 2014 oder ab dem Tag des Inkrafttretens des [EPG-Übereinkommens], je nachdem, welcher der spätere Zeitpunkt ist."

Verfahren vor dem Gerichtshof und Anträge der Parteien

17 Mit am 22. März 2013 bei der Kanzlei des Gerichtshofs eingegangener Klageschrift hat das Königreich Spanien die vorliegende Klage erhoben.

the date of the submission of a request for unitary effect as referred to in Article 9 of Regulation (EU) No 1257/2012. The text of such translations shall have no legal effect and shall be for information purposes only.

3. Six years after the date of application of this Regulation and every two years thereafter, an independent expert committee shall carry out an objective evaluation of the availability of high quality machine translations of patent applications and specifications into all the official languages of the Union as developed by the EPO. This expert committee shall be established by the participating Member States in the framework of the European Patent Organisation and shall be composed of representatives of the EPO and of the non-governmental organisations representing users of the European patent system invited by the Administrative Council of the European Patent Organisation as observers in accordance with Article 30(3) of the EPC.

4. On the basis of the first of the evaluations referred to in paragraph 3 of this Article and every two years thereafter on the basis of the subsequent evaluations, the Commission shall present a report to the Council and, if appropriate, make proposals for terminating the transitional period.

5. If the transitional period is not terminated on the basis of a proposal of the Commission, it shall lapse 12 years from the date of application of this Regulation.

Article 7

Entry into force

1. This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the Official Journal of the European Union.

2. It shall apply from 1 January 2014 or the date of entry into force of [the UPC Agreement], whichever is the later."

Procedure before the Court and forms of order sought by the parties

17 By application lodged at the Court's Registry on 22 March 2013, the Kingdom of Spain brought the present action.

de dépôt de la demande d'effet unitaire visée à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012. Le texte de ces traductions n'a pas d'effet juridique et ne peut servir qu'à titre d'information.

3. Six ans après la date d'application du présent règlement et tous les deux ans par la suite, un comité d'experts indépendants évalue de manière objective si, pour les demandes de brevet et les fascicules, il est possible de disposer de traductions automatiques de haute qualité, à partir du système mis au point par l'OEB, dans toutes les langues officielles de l'Union. Ce comité d'experts est institué par les États membres participants dans le cadre de l'Organisation européenne des brevets et se compose de représentants de l'OEB et des organisations non gouvernementales représentatives des utilisateurs du système européen de brevet que le conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets invite en qualité d'observateurs conformément à l'article 30, paragraphe 3, de la CBE.

4. La Commission, se fondant sur la première des évaluations prévues au paragraphe 3 du présent article et tous les deux ans par la suite sur la base des évaluations ultérieures, présente un rapport au Conseil et propose, le cas échéant, de mettre fin à la période transitoire.

5. S'il n'est pas mis fin à la période transitoire sur proposition de la Commission, cette période prend fin douze ans après la date d'application du présent règlement.

Article 7

Entrée en vigueur

1. Le présent règlement entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.

2. Il s'applique à partir du 1^{er} janvier 2014 ou de la date d'entrée en vigueur de l'accord [JUB], si cette date est ultérieure."

La procédure devant la Cour et les conclusions des parties

17 Par requête déposée au greffe de la Cour le 22 mars 2013, le Royaume d'Espagne a introduit le présent recours.

18 Mit Entscheidungen des Präsidenten des Gerichtshofs vom 12. September 2013 sind das Königreich Belgien, die Tschechische Republik, das Königreich Dänemark, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, das Großherzogtum Luxemburg, Ungarn, das Königreich der Niederlande, das Königreich Schweden, das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland, das Europäische Parlament sowie die Kommission gemäß Artikel 131 Absatz 2 der Verfahrensordnung des Gerichtshofs als Streithelfer zur Unterstützung der Anträge des Rates zugelassen worden.

19 Das Königreich Spanien beantragt,

- die angefochtene Verordnung für nichtig zu erklären;
- hilfsweise, die Artikel 4 bis 6 Absatz 2 und Artikel 7 Absatz 2 der genannten Verordnung für nichtig zu erklären;
- dem Rat die Kosten aufzuerlegen.

20 Der Rat, dem sich sämtliche Streithelfer anschließen, beantragt,

- die Klage abzuweisen;
- dem Königreich Spanien die Kosten aufzuerlegen.

Zur Klage

21 Zur Stützung seiner Klage bringt das Königreich Spanien fünf Klagegründe vor, mit denen es einen Verstoß gegen den Grundsatz der Nichtdiskriminierung aufgrund der Sprache, einen Verstoß gegen die im Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) aufgestellten Grundsätze, weil dem EPA Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit dem EPEW übertragen worden seien, das Fehlen einer Rechtsgrundlage, einen Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit und einen Verstoß gegen den Grundsatz der Autonomie des Unionsrechts geltend macht.

Zum ersten Klagegrund: Verstoß gegen den Grundsatz der Nichtdiskriminierung aufgrund der Sprache

Vorbringen der Verfahrensbeteiligten

22 Das Königreich Spanien trägt vor, mit dem Erlass der angefochtenen Verordnung habe der Rat gegen den in Artikel 2 EUV verankerten Grundsatz der Nichtdiskriminierung verstoßen, da er für das EPEW eine Sprachenregelung eingeführt habe, die Personen benachteilige, deren Sprache keine Amtssprache des EPA sei. Diese Regelung schaffe eine Ungleichheit

18 By decisions of the President of the Court of 12 September 2013, the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the French Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, Hungary, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Parliament and the Commission were granted leave to intervene in support of the forms of order sought by the Council, in accordance with Article 131(2) of the Rules of Procedure of the Court.

19 The Kingdom of Spain claims that the Court should:

- annul the contested regulation;
- in the alternative, annul Articles 4 to 6(2), and Article 7(2), of that regulation, and
- order the Council to pay the costs.

20 The Council, with the support of all the interveners, contends that the Court should:

- dismiss the action;
- order the Kingdom of Spain to pay the costs.

The action

21 In support of its action, the Kingdom of Spain relies on five pleas in law, claiming, respectively, infringement of the principle of non-discrimination on the ground of language, infringement of the principles stated in the judgment Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7) because of the delegation to the EPO of administrative tasks relating to the [EPUE], a lack of legal basis, infringement of the principle of legal certainty and infringement of the principle of the autonomy of EU law.

First plea in law: infringement of the principle of non-discrimination on the ground of language

Arguments of the parties

22 The Kingdom of Spain claims that the Council, by adopting the contested regulation, disregarded the principle of non-discrimination, stated in Article 2 TEU, since it establishes, with respect to the EPUE, a language arrangement which is prejudicial to individuals whose language is not one of the official languages of the EPO. The effect of that arrangement is that there is

18 Par décisions du président de la Cour du 12 septembre 2013, le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, le Parlement européen et la Commission ont été admis à intervenir au soutien des conclusions du Conseil, conformément à l'article 131, paragraphe 2, du règlement de procédure de la Cour.

19 Le Royaume d'Espagne demande à la Cour :

- d'annuler le règlement attaqué ;
- à titre subsidiaire, d'annuler les articles 4 à 6, paragraphe 2, et 7, paragraphe 2, dudit règlement, et
- de condamner le Conseil aux dépens.

20 Le Conseil, auquel se rallient l'ensemble des parties intervenantes, demande à la Cour :

- de rejeter le recours et
- de condamner le Royaume d'Espagne aux dépens.

Sur le recours

21 Au soutien de son recours, le Royaume d'Espagne invoque cinq moyens, tirés, respectivement, de la violation du principe de non-discrimination en raison de la langue, de la violation des principes énoncés dans l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7), du fait de la délégation à l'OEB de tâches administratives relatives au BEEU, d'un défaut de base juridique, de la violation du principe de sécurité juridique et de la violation du principe de l'autonomie du droit de l'Union.

Sur le premier moyen, tiré de la violation du principe de non-discrimination en raison de la langue

Argumentation des parties

22 Le Royaume d'Espagne soutient que, en adoptant le règlement attaqué, le Conseil a méconnu le principe de non-discrimination, consacré à l'article 2 TUE, dès lors qu'il instaure, pour le BEEU, un régime linguistique qui porte préjudice aux personnes dont la langue n'est pas l'une des langues officielles de l'OEB. Ledit régime créerait une inégalité de traitement entre, d'une part,

zwischen den Bürgern und Unternehmen der Union, die über Mittel verfügen, um mit einem gewissen Maß an Sachkunde in diesen Sprachen verfasste Dokumente zu verstehen, einerseits, und solchen, die nicht über solche Mittel verfügten und auf ihre Kosten Übersetzungen anfertigen müssten, andererseits. Jede Beschränkung der Verwendung der Amtssprachen der Union sei unter Beachtung des Grundsatzes der Verhältnismäßigkeit gebührend zu begründen.

23 Erstens sei der Zugang zu Übersetzungen der Dokumente, die der Allgemeinheit Rechte verliehen, nicht gesichert. Dies folge daraus, dass die Patentschrift eines EPEW in der Verfahrenssprache veröffentlicht werde und die Übersetzung der Patentansprüche in die beiden anderen Amtssprachen des EPA enthalte, ohne dass die Möglichkeit einer anderen Übersetzung vorgesehen sei, was diskriminierend sei und gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoße. In der angefochtenen Verordnung werde nicht einmal ausgeführt, in welcher Sprache das EPEW erteilt werde, und auch nicht, ob dieser Umstand veröffentlicht werde. Die Tatsache, dass sich der Rat bei der Einführung der Sprachenregelung für das EPEW auf die Regelung des EPA gestützt habe, gewährleiste nicht die Vereinbarkeit der erstgenannten Regelung mit dem Unionsrecht.

24 Zweitens sei die angefochtene Verordnung unverhältnismäßig und lasse sich nicht durch Gründe des Allgemeininteresses rechtfertigen. Zunächst sei es nicht vorgesehen, eine Übersetzung zumindest der Ansprüche der Patentschrift zur Verfügung zu stellen, was zu großer Rechtsunsicherheit führe und sich negativ auf den Wettbewerb auswirken könne. Sodann sei das EPEW ein für den Binnenmarkt wesentliches Schutzrecht des geistigen Eigentums. Schließlich sehe die Verordnung keine Übergangsbestimmungen vor, die eine angemessene Kenntnis des Patents sicherstellten. Weder die Entwicklung maschineller Übersetzungen noch die Verpflichtung zur Vorlage einer vollständigen Übersetzung im Fall eines Rechtsstreits seien insoweit hinreichende Maßnahmen.

25 Daraus folge, dass die Einführung einer Ausnahme vom Grundsatz der Gleichheit der Amtssprachen der Union mit anderen als den in den Erwägungsgründen 5 und 6 der angefochtenen Verordnung erwähnten, rein wirtschaftlichen Kriterien hätte begründet werden müssen.

unequal treatment of, on the one hand, European Union citizens and undertakings who have the means of understanding, to a certain level of competence, texts written in those languages, and, on the other, those who do not have such means and will have to produce translations at their own expense. Any restriction on the use of all the official languages of the European Union should be properly justified, with due regard to the principle of proportionality.

23 First, access to translations of texts which confer rights on the community is not safeguarded. That is due to the fact that the specification of an EPUE will be published in the language of the proceedings and will include the translation of the claims in the two other official languages of the EPO, with no possibility of any other translation, which is discriminatory and in breach of the principle of legal certainty. The contested regulation does not even specify the language in which the granting of unitary effect will be issued nor whether the fact of it being granted will be subject to publication. The fact that the Council has relied on the existing arrangements of the EPO in order to establish the language arrangements of the European patent with unitary effect does not ensure its compatibility with EU law.

24 Secondly, the contested regulation is disproportionate and is not justified on public interest grounds. In the first place, there is no provision for making available a translation of, at the least, the claims, which could lead to significant legal uncertainty and which could negatively affect competition. In the second place, the EPUE is an intellectual property right which is essential for the internal market. In the third place, the contested regulation makes no provision for transitional rules to secure adequate knowledge of the patent. Neither the development of machine translations nor the obligation to submit a full translation in the event of a dispute are measures which are sufficient in that regard.

25 It follows, according to the Kingdom of Spain, that the introduction of an exception to the principle that the official languages of the European Union have equal status ought to have been justified by criteria other than those, purely economic, mentioned in recitals 5 and 6 in the preamble of the contested regulation.

les citoyens et les entreprises de l'Union qui disposent des moyens de comprendre, avec un certain degré d'expertise, des documents rédigés dans ces langues et, d'autre part, ceux qui n'en disposent pas et devront effectuer les traductions à leurs frais. Toute limitation à l'utilisation de l'ensemble des langues officielles de l'Union devrait être dûment justifiée, dans le respect du principe de proportionnalité.

23 En premier lieu, l'accès aux traductions des documents accordant des droits à la collectivité ne serait pas garanti. Cela résulterait du fait que le fascicule d'un BEEU sera publié dans la langue de procédure et inclura la traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'OEB, sans possibilité d'autre traduction, ce qui serait discriminatoire et enfreindrait le principe de sécurité juridique. Le règlement attaqué ne préciserait même pas la langue dans laquelle sera délivré le BEEU ni si cet élément fera l'objet d'une publication. Le fait que le Conseil se soit fondé sur le régime de l'OEB pour établir le régime linguistique du BEEU ne garantirait pas sa compatibilité avec le droit de l'Union.

24 En second lieu, le règlement attaqué serait disproportionné et ne serait pas justifié par des raisons d'intérêt général. Premièrement, il ne serait pas prévu de mettre à disposition une traduction, au moins, des revendications, ce qui impliquerait une grande insécurité juridique et pourrait avoir des effets négatifs sur la concurrence. Deuxièmement, le BEEU serait un titre de propriété intellectuelle essentiel pour le marché intérieur. Troisièmement, ce règlement ne prévoirait pas de régime transitoire qui garantisse une connaissance adéquate du brevet. Ni le développement des traductions automatiques ni l'obligation de présenter une traduction complète en cas de litige ne seraient des mesures suffisantes à cet égard.

25 Il s'en suivrait que l'introduction d'une exception au principe de l'égalité entre les langues officielles de l'Union aurait dû être justifiée par des critères autres que ceux, purement économiques, mentionnés aux considérants 5 et 6 du règlement attaqué.

26 Der Rat entgegnet zunächst, aus den Verträgen lasse sich kein Grundsatz herleiten, wonach sämtliche Amtssprachen der Union unter allen Umständen gleich behandelt werden müssten, was im Übrigen durch Artikel 118 Absatz 2 AEUV bestätigt werde, der keinen Sinn hätte, wenn es nur eine einzige mögliche Sprachenregelung für sämtliche Amtssprachen der Union gäbe.

27 Ferner könne im heutigen System jede natürliche oder juristische Person ein Europäisches Patent in einer beliebigen Sprache anmelden, allerdings unter der Voraussetzung, dass innerhalb einer Frist von zwei Monaten eine Übersetzung in eine der drei Amtssprachen des EPA eingereicht werde, die zur Verfahrenssprache werde, woraufhin die Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des EPA veröffentlicht würden. Daher werde eine Anmeldung nur dann ins Spanische übersetzt und in spanischer Sprache veröffentlicht, wenn die Validierung des Patents für das Königreich Spanien angestrebt werde.

28 Zudem wirke sich das Fehlen einer Veröffentlichung in spanischer Sprache nur begrenzt aus. Erstens sehe die angefochtene Verordnung ein Kostenkompensationssystem vor. Zweitens würden Patente im Allgemeinen von Patentanwälten bearbeitet, die weiterer Unionssprachen mächtig seien. Drittens seien die Auswirkungen auf den Zugang zu wissenschaftlichen Informationen in spanischer Sprache begrenzt. Viertens werde derzeit nur ein geringer Teil der Europäischen Patentanmeldungen ins Spanische übersetzt. Fünftens sehe die Verordnung die Einführung eines Systems qualitativ hochwertiger maschineller Übersetzungen in sämtliche Amtssprachen der Union vor. Sechstens schließlich begrenze Artikel 4 der Verordnung die etwaige Haftung von kleinen und mittleren Unternehmen, natürlichen Personen, Organisationen ohne Gewinnerzielungsabsicht, Hochschulen und öffentlichen Forschungseinrichtungen.

29 Schließlich verfolge die Beschränkung der Zahl der im Rahmen des EPEW verwendeten Sprachen ein legitimes Ziel, nämlich die Kosten dieses Patents in einem vertretbaren Rahmen zu halten.

30 Die Streithelfer schließen sich dem Vorbringen des Rates an. Sie heben hervor, dass die Suche nach einer Ausgewogenheit zwischen den verschiedenen Wirtschaftsteilnehmern ausgesprochen schwierig gewesen sei,

26 The Council contends, first, that no principle can be deduced from the Treaties to the effect that all the official languages of the European Union must, in all circumstances, be treated equally, as is moreover confirmed by the second paragraph of Article 118 TFEU, which would be meaningless if there were only one possible language arrangement including all the official languages of the European Union.

27 Second, under the current system, any natural or legal person may apply for a European patent in any language, on condition however that there is produced, within a period of two months, a translation in one of the three official languages of the EPO, which becomes the language of the proceedings, the claims being then published in the other two official languages of the EPO. Thus, an application is translated into and published in Spanish only if the validation of the patent is requested for the Kingdom of Spain.

28 Third, the lack of publication in Spanish has only a limited effect. In the first place, the contested regulation provides for a cost compensation scheme. In the second place, the patents are generally administered by patent attorneys, who are familiar with other languages of the European Union. In the third place, the impact on access to scientific information in Spanish is limited. In the fourth place, only a small proportion of European patent applications are currently translated into Spanish. In the fifth place, the contested regulation provides for the introduction of a high quality machine translation system for all the official languages of the European Union. In the sixth place, and last, Article 4 of that regulation sets a limit on the possible liability of small and medium-sized enterprises, natural persons, non-profit organisations, universities and public research organisations.

29 Fourth, the restriction on the number of languages used in relation to the EPEW pursues a legitimate objective, namely that the costs should be reasonable.

30 The interveners support the Council's arguments. They stress that it has been particularly difficult to achieve a balance between different economic operators, as differences of view between Member States over the

26 Le Conseil rétorque, en premier lieu, qu'il ne peut être inféré des traités aucun principe selon lequel toutes les langues officielles de l'Union doivent être, en toutes circonstances, traitées sur un pied d'égalité, ce qui est d'ailleurs confirmé à l'article 118, second alinéa, TFUE, qui n'aurait pas de sens s'il n'y avait qu'un seul régime linguistique possible incluant toutes les langues officielles de l'Union.

27 En deuxième lieu, dans le système actuel, toute personne physique ou morale pourrait demander un brevet européen dans n'importe quelle langue, à condition toutefois de produire, dans un délai de deux mois, une traduction dans l'une des trois langues officielles de l'OEB, qui deviendrait la langue de la procédure, les revendications étant ensuite publiées dans les deux autres langues officielles de l'OEB. C'est ainsi qu'une demande ne serait traduite et publiée en langue espagnole que si la validation du brevet est demandée pour le Royaume d'Espagne.

28 En troisième lieu, l'absence de publication en langue espagnole n'aurait qu'un effet limité. Premièrement, le règlement attaqué prévoirait un système de compensation des coûts. Deuxièmement, les brevets seraient généralement gérés par des conseils en propriété industrielle, qui connaissent d'autres langues de l'Union. Troisièmement, l'impact sur l'accès aux informations scientifiques en langue espagnole serait limité. Quatrièmement, seule une faible partie des demandes de brevets européens serait actuellement traduite en langue espagnole. Cinquièmement, ce règlement prévoirait la mise en place d'un système de traduction automatique de haute qualité dans toutes les langues officielles de l'Union. Enfin, sixièmement, l'article 4 dudit règlement fixerait une limite à la responsabilité éventuelle des petites et moyennes entreprises, des personnes physiques, des organisations sans but lucratif, des universités et des organisations publiques de recherche.

29 En quatrième lieu, la limitation du nombre de langues utilisées dans le cadre du BEEU poursuivrait un but légitime, tenant au coût raisonnable de celui-ci.

30 Les parties intervenantes se rallient aux arguments du Conseil. Elles soulignent que la recherche d'un équilibre entre les différents opérateurs économiques a été particulièrement difficile, les différences d'appréciation

da die Unterschiede zwischen den Mitgliedstaaten bei der Beurteilung der Sprachenregelung alle früheren Projekte eines einheitlichen Patents zum Scheitern gebracht hätten.

Würdigung durch den Gerichtshof

31 Gemäß der Rechtsprechung des Gerichtshofs können die in den Verträgen enthaltenen Bezugnahmen auf die Verwendung der Sprachen in der Union nicht als Ausdruck eines allgemeinen Grundsatzes des Unionsrechts angesehen werden, nach dem alles, was die Interessen eines Unionsbürgers berühren könnte, unter allen Umständen in seiner Sprache verfasst sein müsste (Urteile Kik/HABM, C 361/01 P, EU:C:2003:434, Rn. 82, und Polska Telefonia Cyfrowa, C 410/09, EU:C:2011:294, Rn. 38).

32 Im vorliegenden Fall nimmt die angefochtene Verordnung unbestreitbar eine unterschiedliche Behandlung der Amtssprachen der Union vor. Artikel 3 Absatz 1 dieser Verordnung, der die Übersetzungsregelungen für das EPEW definiert, nimmt nämlich Bezug auf die Veröffentlichung der Patentschrift des EPEW gemäß Artikel 14 Absatz 6 EPÜ. Gemäß dieser Vorschrift und Artikel 14 Absatz 1 EPÜ werden Europäische Patentschriften in der Verfahrenssprache veröffentlicht, bei der es sich um eine der Amtssprachen des EPA, d. h. Deutsch, Englisch oder Französisch, handeln muss, und enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des EPA. Sind die in diesen Bestimmungen des EPÜ gestellten Anforderungen erfüllt, erfordert die Anerkennung der einheitlichen Wirkung des betreffenden Europäischen Patents keine weitere Übersetzung.

33 Soweit ein legitimes Ziel von allgemeinem Interesse geltend gemacht und nachgewiesen werden kann, muss eine Ungleichbehandlung aufgrund der Sprache außerdem den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit beachten, d. h., sie muss zur Erreichung des angestrebten Ziels geeignet sein und darf nicht über das dazu Erforderliche hinausgehen (vgl. Urteil Italien/Kommission, C 566/10 P, EU:C:2012:752, Rn. 93).

34 Was erstens das vom Rat verfolgte Ziel betrifft, geht aus dem 16. Erwägungsgrund der angefochtenen Verordnung hervor, dass das Ziel dieser Verordnung die Einführung einheitlicher und einfacher Übersetzungsregelungen für das mit der Verordnung Nr. 1257/2012 geschaffene EPEW ist. Die Erwägungsgründe

language arrangements have frustrated all previous unitary patent projects.

Findings of the Court

31 In accordance with the Court's case-law, references in the Treaties to the use of languages within the European Union cannot be regarded as evidencing a general principle of EU law to the effect that anything that might affect the interests of a European Union citizen should be drawn up in his language in all circumstances (the judgments in Kik v OHIM, C 361/01 P, EU:C:2003:434, paragraph 82, and Polska Telefonia Cyfrowa, C 410/09, EU:C:2011:294, paragraph 38).

32 In this case, it is undeniable that the contested regulation differentiates between the official languages of the European Union. Article 3(1) of that regulation, which outlines the translation arrangements for the EPUE, refers to the publication of the specifications of the EPUE in accordance with Article 14(6) of the EPC. Pursuant to that provision and Article 14(1) of the EPC, the specifications of the European patent are to be published in the language of the proceedings, which must be one of the official languages of the EPO, namely English, French or German, and are to include a translation of the claims in the other two official languages of the EPO. Provided that those requirements as laid down by those provisions of the EPC are satisfied, no further translation is to be required for the purposes of recognition of the unitary effect of the European patent concerned.

33 In so far as a legitimate objective of general interest may be relied upon and be shown to be genuine, it should be noted that a difference in treatment on the grounds of language must also observe the principle of proportionality, that is to say, it must be appropriate for attaining the objective pursued and must not go beyond what is necessary to achieve it (see the judgment in Italy v Commission, C 566/10 P, EU:C:2012:752, paragraph 93).

34 As regards, first, the objective pursued by the Council, it is stated in recital 16 in the preamble of the contested regulation that its objective is the creation of a uniform and simple translation regime for the EPUE established by Regulation No 1257/2012. Recitals 4 and 5 of the contested regulation add that, in

entre les États membres sur le régime linguistique ayant fait échouer tous les projets antérieurs de brevet unitaire.

Appréciation de la Cour

31 Il ressort de la jurisprudence de la Cour que les références, dans les traités, à l'emploi des langues dans l'Union ne peuvent être considérées comme la manifestation d'un principe général du droit de l'Union en vertu duquel tout ce qui serait susceptible d'affecter les intérêts d'un citoyen de l'Union devrait être rédigé dans sa langue en toute circonstance (arrêts Kik/OHMI, C 361/01 P, EU:C:2003:434, point 82, et Polska Telefonia Cyfrowa, C 410/09, EU:C:2011:294, point 38).

32 En l'occurrence, il ne saurait être contesté que le règlement attaqué opère un traitement différencié des langues officielles de l'Union. En effet, l'article 3, paragraphe 1, dudit règlement, qui définit les modalités de traduction pour le BEEU, se réfère à la publication du fascicule du BEEU conformément à l'article 14, paragraphe 6, de la CBE. En application de cette disposition et de l'article 14, paragraphe 1, de la CBE, les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de procédure, qui doit être l'une des langues officielles de l'OEB, à savoir les langues allemande, anglaise ou française, et comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'OEB. Dès lors qu'il a été satisfait aux exigences prescrites par ces dispositions de la CBE, aucune autre traduction n'est requise aux fins de la reconnaissance de l'effet unitaire du brevet européen concerné.

33 Pour autant qu'un objectif légitime d'intérêt général peut être invoqué et sa réalité démontrée, il importe de rappeler qu'une différence de traitement en raison de la langue doit, en outre, respecter le principe de proportionnalité, c'est-à-dire qu'elle doit être apte à réaliser l'objectif visé et ne pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour l'atteindre (voir arrêt Italie/Commission, C 566/10 P, EU:C:2012:752, point 93).

34 S'agissant, en premier lieu, du but poursuivi par le Conseil, il ressort du considérant 16 du règlement attaqué que l'objectif de celui-ci est la création d'un régime simplifié et uniforme de traduction pour le BEEU établi par le règlement n° 1257/2012. Les considérants 4 et 5 du règlement attaqué précisent que, conformément à

4 und 5 der angefochtenen Verordnung stellen klar, dass gemäß dem Beschluss über eine verstärkte Zusammenarbeit die für EPEW geltenden Übersetzungsregelungen einfach und kosteneffizient sein sollten. Darüber hinaus sollten sie Rechtssicherheit gewährleisten, Innovationen fördern und insbesondere kleinen und mittleren Unternehmen zugute kommen und auch den Zugang zum EPEW und zum Patentsystem insgesamt leichter, kostengünstiger und rechtssicher gestalten. Nach alledem zielt die angefochtene Verordnung darauf ab, den Zugang zu dem von einem Patent gewährten Schutz, insbesondere für die kleinen und mittleren Unternehmen, zu erleichtern.

35 Die Legitimität eines solchen Ziels kann nicht bestritten werden. Zu den Entscheidungen, die ein Erfinder zu treffen hat, wenn er seine Erfindung durch Erteilung eines Patents schützen lassen will, gehört diejenige über den geografischen Umfang des begehrten Schutzes, die auf der Grundlage einer umfassenden Prüfung der Vor- und Nachteile jeder Option gefällt wird, die u. a. komplexe wirtschaftliche Bewertungen umfasst, bei denen das wirtschaftliche Interesse an einem Schutz in den einzelnen Staaten den Gesamtkosten – einschließlich der Übersetzungskosten – der Erteilung eines Patents in diesen Staaten gegenübergestellt wird (vgl. in diesem Sinne Urteil BASF, C 44/98, EU:C:1999:440, Rn. 18).

36 Das System des europäischen Patentschutzes gemäß dem EPÜ ist aber durch seine außerordentliche Komplexität und sehr hohe Kosten für einen Anmelder, der den Schutz seiner Erfindung durch die Erteilung eines das Gebiet der Gesamtheit der Mitgliedstaaten erfassenden Patents anstrebt, gekennzeichnet. Diese Komplexität und diese Kosten, die sich u. a. daraus ergeben, dass der Inhaber eines vom EPA erteilten Europäischen Patents für die Zwecke der Validierung dieses Patents im Hoheitsgebiet eines Mitgliedstaats eine Übersetzung des Patents in der Amtssprache dieses Mitgliedstaats einreichen muss, stellen ein Hindernis für den Patentschutz in der Union dar.

37 Außerdem besteht kein Zweifel daran, dass sich die Modalitäten des gegenwärtigen Systems des Patentschutzes, das sich aus dem EPÜ ergibt, nachteilig auf die Innovations- und Wettbewerbsfähigkeit europäischer Unternehmen, besonders der kleinen und mittleren Unternehmen, auswirken, die keine Technologien entwickeln können, die durch die gesamte Union

accordance with the decision on enhanced cooperation, the translation arrangements for European patents with unitary effect should be simple and cost-effective. They should moreover ensure legal certainty, stimulate innovation and benefit, in particular, small and medium-sized enterprises, so as to make access to the EPUE and to the patent system as a whole easier, less costly and legally secure. It follows from the above that the aim of the contested regulation is to facilitate access to patent protection, particularly for small and medium-sized enterprises.

35 The legitimacy of such an objective cannot be denied. One of the choices facing an inventor when planning to obtain protection for his invention by the grant of a patent concerns the territorial scope of the desired protection, which will be decided after an overall assessment of the advantages and drawbacks of each option, which includes complex economic evaluations of the commercial interest of having protection in the various States compared with the sum of the costs entailed in obtaining the grant of a patent in those States, including translation costs (see, to that effect, BASF, C 44/98, EU:C:1999:440, paragraph 18).

36 Yet the European patent protection system created by the EPC can be described as complex and particularly costly for an applicant who seeks to obtain protection for his invention through the issue of a patent covering the territory of all the Member States. Such complexity and costs, which are due to, inter alia, the requirement that the holder of a European patent issued by the EPO must, in order to validate that patent on the territory of a Member State, submit a translation of that patent in the official language of that Member State, constitute an obstacle to patent protection within the European Union.

37 Further, there can be no doubt that the rules under the current patent protection system created by the EPC affect adversely the capacity to innovate and compete of European businesses, particularly small and medium-sized enterprises, which are unable to develop new technologies protected by patents covering the whole of the European Union unless they

la décision de coopération renforcée, les modalités de traduction des BEEU devraient être simples et présenter un bon rapport coût-efficacité. Elles devraient par ailleurs garantir la sécurité juridique, stimuler l'innovation et profiter tout particulièrement aux petites et moyennes entreprises, de même que rendre plus facile, moins coûteux et juridiquement sûr l'accès au BEEU et au système de brevet en général. Il ressort de ce qui précède que le règlement attaqué vise à faciliter l'accès à la protection offerte par le brevet, notamment pour les petites et moyennes entreprises.

35 La légitimité d'un tel objectif ne saurait être contestée. Parmi les choix qui se présentent à un inventeur, au moment où il envisage d'obtenir la protection de son invention par la délivrance d'un brevet, figure celui de l'étendue territoriale de la protection souhaitée, lequel se fait sur la base d'une appréciation globale des avantages et des inconvénients de chaque option, qui comporte, notamment, des évaluations économiques complexes relatives à l'intérêt commercial d'une protection dans les divers États par rapport au montant total des frais liés à la délivrance d'un brevet dans ces États, y compris les frais de traduction (voir, en ce sens, arrêt BASF, C 44/98, EU:C:1999:440, point 18).

36 Or, le système de protection du brevet européen qui résulte de la CBE se caractérise par une complexité et des coûts particulièrement élevés pour un demandeur qui envisage d'obtenir la protection de son invention par la délivrance d'un brevet couvrant le territoire de l'ensemble des États membres. Cette complexité et ces coûts, qui résultent notamment de la nécessité pour le titulaire d'un brevet européen délivré par l'OEB, aux fins de valider ce brevet sur le territoire d'un État membre, de soumettre une traduction de ce dernier dans la langue officielle de cet État membre, constituent un obstacle à la protection par le brevet dans l'Union.

37 Par ailleurs, il ne fait aucun doute que les modalités du système actuel de protection de brevets qui résulte de la CBE produisent des effets négatifs sur la capacité d'innovation et de compétitivité des entreprises de l'Union, surtout des petites et moyennes entreprises, qui ne peuvent pas développer de nouvelles technologies protégées par des brevets couvrant

abdeckende Patente geschützt sind, ohne komplexe und kostspielige Verfahren durchlaufen zu müssen, während die von der angefochtenen Verordnung eingeführte Sprachenregelung den Zugang zu EPEW und zum Patentsystem im Allgemeinen einfacher, weniger kostspielig und rechtlich sicherer machen kann.

38 Zweitens ist zu prüfen, ob die von der angefochtenen Verordnung eingeführte Regelung zur Erreichung des legitimen Ziels, den Zugang zum Schutz, den das Patent bietet, zu vereinfachen, geeignet ist.

39 Insoweit ist daran zu erinnern, dass die angefochtene Verordnung die Festlegung der Übersetzungsregelungen für Europäische Patente bezweckt, denen gemäß der Verordnung Nr. 1257/2012 eine einheitliche Wirkung gewährt wird. Da das EPA für die Erteilung der Europäischen Patente verantwortlich ist, stützt sich die angefochtene Verordnung auf die beim EPA geltenden Übersetzungsregelungen, die die Verwendung der deutschen, der englischen und der französischen Sprache vorsehen, wobei die angefochtene Verordnung jedoch keine Übersetzung der Patentschrift des Europäischen Patents oder zumindest seiner Ansprüche in die Amtssprache jedes Mitgliedstaats verlangt, in dem das EPEW wirksam sein wird, wie dies beim Europäischen Patent der Fall ist. Die durch die angefochtene Verordnung eingeführte Regelung erlaubt somit tatsächlich eine Vereinfachung des Zugangs zum durch das Patent gebotenen Schutz, indem sie die mit den Übersetzungserfordernissen verbundenen Kosten reduziert.

40 Drittens ist zu prüfen, ob die durch die angefochtene Verordnung eingeführte Regelung nicht über das hinausgeht, was zur Erreichung des verfolgten legitimen Ziels erforderlich ist.

41 Insoweit hat der Gerichtshof in Rn. 92 des Urteils Kik/HABM (C 361/01 P, EU:C:2003:434) auf den gebotenen Ausgleich hingewiesen, der zum einen zwischen den Interessen der Wirtschaftsteilnehmer und denen der Allgemeinheit, was die Verfahrenskosten betrifft, und zum anderen zwischen den Interessen der Anmelder von Rechten des geistigen Eigentums und denen der anderen Wirtschaftsteilnehmer in Bezug auf den Zugang zu Übersetzungen von Papieren, die Rechte verleihen, oder Verfahren, die mehrere Wirtschaftsteilnehmer betreffen, zu wahren ist.

42 Was erstens die Wahrung des Ausgleichs zwischen den Interessen

pursue complex and costly procedures, whereas the language arrangements established by the contested regulation are capable of making access to the EPUE and the patent system as a whole easier, less costly and legally more secure.

38 Second, the Court must determine whether the arrangements established by the contested regulation are appropriate to achieve the legitimate objective of facilitating access to patent protection.

39 In that regard, it must be recalled that the aim of the contested regulation is to determine the translation arrangements for European patents to which unitary effect is granted under Regulation No 1257/2012. Since the EPO is responsible for the issue of European patents, the contested regulation is based on the translation arrangements in force at the EPO, which provide for the use of English, French and German, there being no requirement for a translation of the specification of the European patent, or at least its claims, in the official language of each State in which [the EPUE] is to be effective, as is the case for the European patent. Consequently, the arrangement established by the contested regulation does indeed make it possible to facilitate access to patent protection by reducing the costs associated with translation requirements.

40 Third, it must be determined whether the arrangement established by the contested regulation does not go beyond what is necessary to achieve the legitimate objective pursued.

41 In that regard, the Court emphasised, in paragraph 92 of the judgment in Kik v OHIM (C 361/01 P, EU:C:2003:434), that the necessary balance must be maintained between the interests of economic operators and the public interest in terms of the cost of proceedings, and also between the interests of applicants for intellectual property rights and those of other economic operators in regard to access to translations of texts which confer rights, or proceedings involving more than one economic operator.

42 As regards, first, maintaining the balance between the interests of

l'ensemble de l'Union sans avoir à suivre des procédures complexes et coûteuses, tandis que le régime linguistique établi par le règlement attaqué est capable de rendre plus facile, moins coûteux et juridiquement plus sûr l'accès au BEEU et au système du brevet en général.

38 En deuxième lieu, il convient de vérifier si le régime établi par le règlement attaqué est approprié pour atteindre l'objectif légitime de faciliter l'accès à la protection offerte par le brevet.

39 À cet égard, il y a lieu de rappeler que le règlement attaqué a pour objet de déterminer les modalités de traduction des brevets européens auxquels est conféré un effet unitaire en vertu du règlement n° 1257/2012. L'OEB étant responsable de la délivrance des brevets européens, le règlement attaqué se fonde sur les modalités de traduction en vigueur à l'OEB, qui prévoient l'utilisation des langues allemande, anglaise et française, ledit règlement n'exigeant toutefois pas une traduction du fascicule du brevet européen, ou du moins de ses revendications, dans la langue officielle de chaque État dans lequel le BEEU produira ses effets, comme c'est le cas pour le brevet européen. Partant, le régime établi par le règlement attaqué permet effectivement de faciliter l'accès à la protection offerte par le brevet en réduisant les coûts liés aux exigences de traduction.

40 En troisième lieu, il convient de vérifier si le régime établi par le règlement attaqué ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif légitime poursuivi.

41 À cet égard, la Cour a souligné, au point 92 de l'arrêt Kik/OHMI (C 361/01 P, EU:C:2003:434), le nécessaire équilibre devant être préservé, d'une part, entre les intérêts des opérateurs économiques et ceux de la collectivité pour ce qui concerne le coût des procédures et, d'autre part, entre les intérêts des demandeurs de titres de propriété intellectuelle et ceux des autres opérateurs économiques pour ce qui concerne l'accès aux traductions des documents accordant des droits ou les procédures impliquant plusieurs opérateurs économiques.

42 S'agissant, premièrement, de la préservation de l'équilibre entre les

der Wirtschaftsteilnehmer und denen der Allgemeinheit hinsichtlich der Kosten des Verfahrens zur Anerkennung der einheitlichen Wirkung des Europäischen Patents betrifft, ist festzustellen, dass die Union zwar der Erhaltung der Mehrsprachigkeit verbunden ist, deren Bedeutung in Artikel 3 Absatz 3 Unterabsatz 4 EUV und in Artikel 22 der Charta der Grundrechte der Europäischen Union hervorgehoben wird; jedoch stellen, wie in Rn. 36 des vorliegenden Urteils ausgeführt worden ist, die hohen Kosten, die mit der Erteilung eines Europäischen Patents verbunden sind, das das Gebiet sämtlicher Mitgliedstaaten abdeckt, ein Hindernis für den Patentschutz in der Union dar, sodass es unerlässlich war, dass die Übersetzungsregelungen für EPEW ein angemessenes Verhältnis zwischen ihren Kosten und ihrer Wirksamkeit aufweisen.

43 Zweitens ist darauf hinzuweisen, dass der Rat verschiedene Mechanismen vorgesehen hat, um den gebotenen Ausgleich zwischen den Interessen der Anmelder von EPEW und denen der anderen Wirtschaftsteilnehmer in Bezug auf den Zugang zu Übersetzungen von Papieren, die Rechte verleihen, oder Verfahren, die mehrere Wirtschaftsteilnehmer betreffen, zu gewährleisten.

44 So sieht zunächst Artikel 5 der angefochtenen Verordnung, um den Zugang zu EPEW zu erleichtern und insbesondere um es den Anmeldern zu erlauben, ihre Anmeldungen beim EPA in jeder beliebigen Sprache der Union einzureichen, ein Kompensationsystem zur Erstattung der Übersetzungskosten bis zu einem Höchstbetrag für bestimmte Anmelder, u. a. für kleine und mittlere Unternehmen, vor, die ihre Patentanmeldung beim EPA in einer Amtssprache der Union einreichen, die keine Amtssprache des EPA ist.

45 Sodann hat der Rat, um die Nachteile für die Wirtschaftsteilnehmer zu begrenzen, die nicht über Mittel verfügen, um mit einem gewissen Grad an Sachkunde Dokumente zu verstehen, die in der deutschen, der englischen oder der französischen Sprache verfasst sind, in Artikel 6 der angefochtenen Verordnung einen Übergangszeitraum von maximal zwölf Jahren vorgesehen, bis ein qualitativ hochwertiges System für maschinelle Übersetzungen in alle Amtssprachen der Union zur Verfügung steht. In diesem Übergangszeitraum muss jedem Antrag auf einheitliche Wirkung entweder, wenn die Verfahrenssprache Französisch oder Deutsch ist, eine

economic operators and the public interest as regards the cost of the procedure for recognition of the unitary effect of the European patent, it must be observed that while the Union is committed to the preservation of multilingualism, the importance of which is stated in the fourth subparagraph of Article 3(3) TEU and in Article 22 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union, it has been stated, in paragraph 36 of this judgment, that the high costs attached to the issue of a European patent covering the territory of all Member States constitute an obstacle to patent protection within the European Union, and consequently it was essential that the translation arrangements for the EPUE should be demonstrably cost-effective.

43 Second, it must be stated that the Council has provided for the introduction of a number of mechanisms designed to secure the necessary balance between the interests of applicants for the EPUE and the interests of other economic operators in regard to access to translations of texts which confer rights, or proceedings involving more than one economic operator.

44 Accordingly, first, in order to facilitate access to the EPUE, and in particular to enable applicants to file at the EPO their applications in any language of the European Union, Article 5 of the contested regulation provides for a compensation scheme for the reimbursement up to a ceiling of translation costs for some applicants, in particular small and medium-sized enterprises, who file their patent application at the EPO in an official language of the European Union other than one of the official languages of the EPO.

45 Further, in order to limit the disadvantages for economic operators who do not have the means of understanding, to a certain level of competence, texts written in English, French or German, the Council provided, in Article 6 of the contested regulation, for a transitional period, of a maximum duration of 12 years, until a high quality machine translation system is available for all the official languages of the European Union. During that transitional period, any request for unitary effect must be accompanied either by a full translation in English of the specification, where the language of the proceedings is French or German, or by a full translation of the

intérêts des opérateurs économiques et ceux de la collectivité pour ce qui concerne le coût de la procédure de reconnaissance de l'effet unitaire du brevet européen, il y a lieu de relever que si l'Union est attachée à la préservation du multilinguisme, dont l'importance est rappelée à l'article 3, paragraphe 3, quatrième alinéa, TUE et à l'article 22 de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, il a été relevé, au point 36 du présent arrêt, que les coûts élevés afférents à la délivrance d'un brevet européen couvrant le territoire de l'ensemble des États membres constituent un obstacle à la protection par le brevet dans l'Union, de telle sorte qu'il était indispensable que les modalités de traduction des BEEU présentent un bon rapport entre leur coût et leur efficacité.

43 Deuxièmement, il y a lieu de souligner que le Conseil a prévu la mise en place de plusieurs mécanismes aux fins de garantir le nécessaire équilibre entre les intérêts des demandeurs de BEEU et ceux des autres opérateurs économiques pour ce qui concerne l'accès aux traductions des documents accordant des droits ou les procédures impliquant plusieurs opérateurs économiques.

44 Ainsi, tout d'abord, afin de faciliter l'accès au BEEU, et notamment de permettre aux demandeurs de déposer devant l'OEB leurs demandes dans n'importe quelle langue de l'Union, l'article 5 du règlement attaqué prévoit un système de compensation pour le remboursement des coûts de traduction jusqu'à un certain plafond pour certains demandeurs, notamment les petites et moyennes entreprises, qui déposent leur demande de brevet auprès de l'OEB dans une langue officielle de l'Union autre que l'une des langues officielles de l'OEB.

45 Ensuite, aux fins de limiter les désavantages pour les opérateurs économiques qui ne disposeraient pas des moyens de comprendre, avec un certain degré d'expertise, des documents rédigés en langues allemande, anglaise ou française, le Conseil a prévu, à l'article 6 du règlement attaqué, une période transitoire, d'une durée maximale de douze ans, jusqu'à ce qu'un système de traduction automatique de haute qualité soit disponible dans toutes les langues officielles de l'Union. Pendant cette période de transition, toute demande d'effet unitaire doit être accompagnée soit d'une traduction en langue anglaise de l'intégralité du fascicule, si la langue

vollständige Übersetzung der Patentschrift ins Englische oder, wenn die Verfahrenssprache Englisch ist, eine vollständige Übersetzung der Patentschrift in eine andere Amtssprache der Union beigefügt werden.

46 Schließlich hat der Rat zum Schutz von Wirtschaftsteilnehmern, die nicht über Mittel verfügen, um mit einem gewissen Maß an Sachkunde eine der Amtssprachen des EPA zu verstehen, in Artikel 4 der angefochtenen Verordnung mehrere im Fall eines Rechtsstreits anwendbare Bestimmungen vorgesehen, die darauf abzielen, erstens, dass Wirtschaftsteilnehmer, die einer Patentverletzung verdächtigt werden, eine vollständige Übersetzung des EPEW erhalten können, und zweitens, dass im Fall eines Rechtsstreits bezüglich einer Schadensersatzforderung das angerufene Gericht in Betracht zieht und beurteilt, ob der mutmaßliche Patentverletzer gutgläubig gewesen ist.

47 In Anbetracht all dessen ist festzustellen, dass die angefochtene Verordnung den gebotenen Ausgleich zwischen den verschiedenen in Rede stehenden Interessen wahr und damit nicht über das hinausgeht, was zur Erreichung des verfolgten legitimen Ziels erforderlich ist. Folglich ist, wie der Generalanwalt im Wesentlichen in den Nrn. 61 bis 74 seiner Schlussanträge ausgeführt hat, die Entscheidung des Rates, im Rahmen der Festlegung der Übersetzungsregelungen für EPEW die Amtssprachen der Union unterschiedlich zu behandeln und sich auf die deutsche, die englische und die französische Sprache zu beschränken, geeignet und im Verhältnis zu dem mit dieser Verordnung verfolgten legitimen Ziel angemessen.

48 Somit ist der erste Klagegrund zurückzuweisen.

Zum zweiten Klagegrund: Verstoß gegen die im Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) aufgestellten Grundsätze

Vorbringen der Verfahrensbeteiligten

49 Das Königreich Spanien macht geltend, der Rat habe dadurch, dass er dem EPA in den Artikel 5 und 6 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung die Verwaltung des Kompensationssystems zur Erstattung der Übersetzungskosten und die Veröffentlichung der Übersetzungen im Rahmen der Übergangsregelung übertragen habe, gegen die Grundsätze verstoßen, die in dem in den Urteilen Romano (98/80, EU:C:1981:104) und Tralli/EZB

specification into any other official language of the European Union, where the language of the proceedings is English.

46 Last, in order to protect economic operators who do not have the means of understanding, to a certain level of competence, one of the official languages of the EPO, the Council set out, in Article 4 of the contested regulation, a number of provisions applicable in the event of a dispute, which are designed, first, to enable such operators, where they are suspected of infringement of a patent, to obtain, on the conditions set out in that article, a full translation of the EPEW and, second, in the event of a dispute concerning a claim for damages, to ensure that the court hearing the dispute assesses and takes into consideration whether an alleged infringer was acting in good faith.

47 In the light of the foregoing, it must be concluded that the contested regulation maintains the necessary balance between the various interests and, therefore, does not go beyond what is necessary to achieve the legitimate objective pursued. Consequently, as the Advocate General stated in essence in points 61 to 74 of his Opinion, the Council's decision, with respect to the establishment of the translation arrangements for the EPEW, to differentiate between the official languages of the European Union, and to choose only English, French and German, is appropriate and proportionate to the legitimate objective pursued by that regulation.

48 The first plea in law must therefore be rejected.

Second plea in law: infringement of the principles set out in the judgment in Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7)

Arguments of the parties

49 The Kingdom of Spain claims that the Council, by delegating to the EPO, in Articles 5 and 6(2) of the contested regulation, the administration of the compensation scheme for the reimbursement of translation costs and the task of publication of translations under the transitional rules, infringed the principles set out in the judgment in Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7), confirmed by the judgments in Romano (98/80,

de la procédure est la langue allemande ou la langue française, soit d'une traduction de l'intégralité du fascicule dans une autre langue officielle de l'Union, si la langue de la procédure est la langue anglaise.

46 Enfin, afin de protéger les opérateurs économiques qui ne disposeraient pas des moyens de comprendre, avec un certain degré d'expertise, l'une des langues officielles de l'OEB, le Conseil a prévu, à l'article 4 du règlement attaqué, plusieurs dispositions applicables en cas de litige, qui visent, d'une part, à permettre à de tels opérateurs, lorsqu'ils sont suspectés de contrefaçon, d'obtenir, dans les conditions prévues à cet article, une traduction intégrale du BEEU et, d'autre part, en cas de litige concernant une demande de dommages et intérêts, à ce que la juridiction saisie évalue et tienne compte de la bonne foi d'un prétendu contrefacteur.

47 Eu égard à ces éléments, il y a lieu de considérer que le règlement attaqué préserve le nécessaire équilibre entre les différents intérêts en cause et, partant, ne va pas au-delà de ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif légitime poursuivi. Par conséquent, ainsi que M. l'avocat général l'a relevé en substance aux points 61 à 74 de ses conclusions, le choix du Conseil, dans le cadre de l'établissement des modalités de traduction des BEEU, d'opérer un traitement différencié des langues officielles de l'Union, limité aux langues allemande, anglaise et française, est approprié et proportionné au but légitime poursuivi par ce règlement.

48 Il y a lieu, dès lors, d'écarter le premier moyen.

Sur le deuxième moyen, tiré de la violation des principes énoncés dans l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7)

Argumentation des parties

49 Le Royaume d'Espagne fait valoir que, en déléguant à l'OEB, aux articles 5 et 6, paragraphe 2, du règlement attaqué, la gestion du système de compensation pour le remboursement des coûts de traduction et la publication des traductions dans le cadre du régime transitoire, le Conseil a violé les principes énoncés dans l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7), confirmé par les arrêts Romano (98/80, EU:C:1981:104) et

(C 301/02 P, EU:C:2005:306) bestätigten Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) aufgestellt worden seien.

50 Erstens enthielten weder die Erwägungsgründe der Verordnung Nr. 1257/2012 noch die der angefochtenen Verordnung eine objektive Rechtfertigung für diese Übertragung von Befugnissen.

51 Zweitens gehe aus dem Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) hervor, dass die Übertragung sich nur auf genau umgrenzte Durchführungsbefugnisse beziehen dürfe, bei denen es keinen Ermessensspielraum gebe und deren Wahrnehmung deshalb einer strengen Überprüfung im Hinblick auf die von der übertragenden Behörde festgelegten Kriterien zugänglich sei. Dies sei vorliegend jedoch nicht der Fall.

52 Zum einen betraue Artikel 5 der angefochtenen Verordnung mit der Verwaltung des Kompensationssystems das EPA, das nach freiem Ermessen über die Umsetzung des in diesem System vorgesehenen Rechts auf Erstattung der Übersetzungskosten entscheiden könne. Außerdem verpflichte zwar Artikel 9 Absatz 3 der Verordnung Nr. 1257/2012 die Mitgliedstaaten dazu, für einen wirksamen Rechtsschutz gegen Entscheidungen zu sorgen, die das EPA in Wahrnehmung der ihm in Absatz 1 dieser Vorschrift übertragenen Aufgaben treffe, und sei diese Befugnis in Artikel 32 Absatz 1 Buchst. i des EPG-Übereinkommens ausschließlich dem Einheitlichen Patentgericht übertragen worden, doch genieße die Europäische Patentorganisation ein Vorrecht der Immunität von der Gerichtsbarkeit und Vollstreckung, sodass die Rechtsakte des EPA keinerlei gerichtlicher Kontrolle unterworfen sein könnten.

53 Zum anderen handele es sich bei der in Artikel 6 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung vorgesehenen Aufgabe der Veröffentlichung von Übersetzungen um eine Tätigkeit, in Bezug auf die kein Ermessen bestehe. Sie sei jedoch keiner gerichtlichen Kontrolle unterworfen.

54 Der Rat weist vorab darauf hin, das Königreich Spanien stelle nicht in Abrede, dass die Verwaltung des Kompensationssystems und die Veröffentlichung der Übersetzungen zu den Aufgaben gehörten, die – über das EPA – den teilnehmenden Mitgliedstaaten oblägen. Die Umsetzung des Unionsrechts sei jedoch in erster Linie Sache der Mitgliedstaaten; für die Aufgaben im

EU:C:1981:104) and Tralli v ECB (C 301/02 P, EU:C:2005:306).

50 According to the Kingdom of Spain, first, neither the recitals in the preamble of Regulation No 1257/2012 nor the recitals in the preamble of the contested regulation contain any objective justification of that delegation of powers.

51 Secondly, it is clear from the judgment in Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7) that there can only be delegation of clearly defined implementing powers with respect to which there is no discretion and the exercise of which is, accordingly, subject to strict review in the light of objective criteria determined by the delegating authority. However, that is not the case here.

52 In the first place, Article 5 of the contested regulation confers the administration of the compensation scheme on the EPO, which has the discretion to be able to decide on the application of the right to reimbursement of translation costs provided for by that scheme. Further, while, according to the Kingdom of Spain, Article 9(3) of Regulation No 1257/2012 imposes on Member States the obligation to ensure effective legal protection against decisions made by the EPO in carrying out the tasks listed in Article 9(1) thereof, and while that jurisdiction was exclusively conferred on the Unified Patent Court in Article 32(1)(i) of the UPC Agreement, the EPO has the privilege of immunity from legal proceedings or enforcement and, consequently, its acts are not capable of being subject any judicial review.

53 In the second place, the task of publishing translations, laid down in Article 6(2) of the contested regulation, is an activity with respect to which there is no discretion. It is not however subject to any judicial review.

54 The Council states, first, that the Kingdom of Spain does not dispute that it is the responsibility of the participating Member States, through the intermediary of the EPO, to administer the compensation scheme and carry out the task of publishing the translations. Yet the implementation of EU law is primarily the responsibility of the Member States and, with respect to

Tralli/BCE (C 301/02 P, EU:C:2005:306).

50 En premier lieu, ni les considérants du règlement n° 1257/2012 ni les considérants du règlement attaqué ne comporteraient de justification objective de cette délégation de pouvoirs.

51 En second lieu, il résulterait de l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7) que la délégation ne peut viser que des pouvoirs d'exécution clairement définis, pour lesquels il n'existerait pas de marge d'appréciation et dont l'usage, de ce fait, serait susceptible d'un contrôle rigoureux au regard de critères objectifs fixés par l'autorité délégante. Or, tel ne serait pas le cas en l'espèce.

52 Premièrement, l'article 5 du règlement attaqué confierait la gestion du système de compensation à l'OEB, qui pourrait décider de manière discrétionnaire de la mise en œuvre du droit au remboursement des coûts de traduction que ce système prévoit. En outre, si, selon le Royaume d'Espagne, l'article 9, paragraphe 3, du règlement n° 1257/2012 impose aux États membres l'obligation de garantir une protection juridictionnelle effective à l'égard des décisions prises par l'OEB dans l'exercice des tâches visées au paragraphe 1 de cette disposition, et si cette compétence a été confiée en exclusivité à la juridiction unifiée du brevet à l'article 32, paragraphe 1, sous i), de l'accord JUB, l'Organisation européenne des brevets jouirait d'un privilège d'immunité de juridiction et d'exécution et, par conséquent, les actes de l'OEB ne seraient pas susceptibles d'être soumis à un quelconque contrôle juridictionnel.

53 Deuxièmement, la tâche de publier des traductions, prévue à l'article 6, paragraphe 2, du règlement attaqué, serait une activité à l'égard de laquelle il n'existe aucun pouvoir d'appréciation. Elle ne serait toutefois soumise à aucun contrôle juridictionnel.

54 Le Conseil relève, à titre liminaire, que le Royaume d'Espagne ne conteste pas que c'est aux États membres participants, par l'intermédiaire de l'OEB, qu'incombe la gestion du système de compensation et la tâche de publier les traductions. Or, la mise en œuvre du droit de l'Union incomberait en premier lieu aux États membres et, pour les tâches relatives

Zusammenhang mit der Kompensationsregelung und der Veröffentlichung der Übersetzungen seien einheitliche Durchführungsbedingungen im Sinne von Artikel 291 Absatz 2 AEUV nicht erforderlich. Die in den Urteilen Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7), Romano (98/80, EU:C:1981:104) und Tralli/EZB (C 301/02 P, EU:C:2005:306) aufgestellten Grundsätze seien nicht einschlägig. Jedenfalls würden diese Grundsätze eingehalten.

55 Die Streithelfer schließen sich dem Vorbringen des Rates an.

Würdigung durch den Gerichtshof

56 Vorab ist festzustellen, dass sich aus den Schriftsätzen des Königreichs Spanien ergibt, dass dieses geltend macht, dass die Voraussetzungen für die angebliche Übertragung von Befugnissen, die der Rat in den Artikel 5 und 6 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung vorgenommen habe, nicht erfüllt seien, sodass ein Verstoß gegen die im Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) genannten Grundsätze vorliege.

57 Hierzu ist festzustellen, dass die Artikel 5 und 6 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung die teilnehmenden Mitgliedstaaten in Einklang mit Artikel 9 der Verordnung Nr. 1257/2012 dazu auffordern, dem EPA im Sinne von Artikel 143 EPÜ die von ihnen festgelegten Aufgaben zu übertragen.

58 Wie sich aus Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung Nr. 1257/2012 ergibt, stellt diese Verordnung ein besonderes Übereinkommen im Sinne von Artikel 142 EPÜ dar, sodass auf ein solches Übereinkommen die Vorschriften des Neunten Teils dieses Übereinkommens anwendbar sind, der besondere Übereinkommen betrifft und die Artikel 142 bis 149 des Übereinkommens umfasst.

59 Gemäß der Artikel 143 und 145 EPÜ kann eine Gruppe von Vertragsstaaten, die von den Bestimmungen des Neunten Teils des EPÜ Gebrauch gemacht hat, dem EPA Aufgaben übertragen.

60 Zum Zweck der Durchführung dieser Bestimmungen sieht Artikel 9 Absatz 1 Buchst. d und f der Verordnung Nr. 1257/2012 vor, dass die teilnehmenden Mitgliedstaaten dem EPA die Aufgaben zum einen der Veröffentlichung der in Artikel 6 der angefochtenen Verordnung genannten Übersetzungen innerhalb des in jenem Artikel genannten Übergangszeitraums und zum anderen der Verwaltung des

the tasks relating to the compensation scheme and the publication of translations, it is not necessary to have uniform implementation conditions within the meaning of Article 291(2) TFEU. The principles stated in the judgments Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7), Romano (98/80, EU:C:1981:104) and Tralli v ECB (C 301/02 P, EU:C:2005:306) are not relevant. In any event, there has been no breach of those principles.

55 The interveners support the Council's arguments.

Findings of the Court

56 It must be observed, first, that it is clear from its written pleadings that the Kingdom of Spain claims that the conditions governing the purported delegation of powers effected by the Council in Articles 5 and 6(2) of the contested regulation are not satisfied, which constitutes an infringement of the principles stated in the judgment in Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7).

57 In that regard, it must be observed that Articles 5 and 6(2) of the contested regulation invite the participating Member States, in accordance with Article 9 of Regulation No 1257/2012, to confer the tasks specified in those articles on the EPO, within the meaning of Article 143 of the EPC.

58 As is stated in Article 1(2) of Regulation No 1257/2012, that regulation constitutes a special agreement within the meaning of Article 142 of the EPC, and consequently such an agreement is subject to the provisions of Part IX of the EPC, relating to special agreements, comprising Articles 142 to 149 thereof.

59 Under Articles 143 and 145 of the EPC, a group of Contracting States using the provisions in Part IX of the EPC may give tasks to the EPO.

60 In order to implement those provisions, Article 9(1)(d) and (f) of Regulation No 1257/2012 provide that participating Member States are to give to the EPO the tasks, first, to publish the translations referred to in Article 6 of the contested regulation during the transitional period referred to in that article and, second, to administer the compensation scheme for the reimbursement of translation costs

au régime de compensation et à la publication des traductions, il ne serait pas nécessaire d'avoir des conditions uniformes d'exécution au sens de l'article 291, paragraphe 2, TFUE. Les principes énoncés dans les arrêts Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7), Romano (98/80, EU:C:1981:104) et Tralli/BCE (C 301/02 P, EU:C:2005:306) ne seraient pas pertinents. En tout état de cause, lesdits principes n'auraient pas été méconnus.

55 Les parties intervenantes se rallient aux arguments du Conseil.

Appréciation de la Cour

56 Il y a lieu de relever, à titre liminaire, qu'il ressort des écritures du Royaume d'Espagne que cet État membre soutient que les conditions permettant la prétendue délégation de compétences opérée par le Conseil aux articles 5 et 6, paragraphe 2, du règlement attaqué ne sont pas réunies, ce qui constitue une violation des principes énoncés dans l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7).

57 À cet égard, il convient de relever que les articles 5 et 6, paragraphe 2, du règlement attaqué invitent les États membres participants, conformément à l'article 9 du règlement n° 1257/2012, à confier les tâches qu'ils déterminent à l'OEB, au sens de l'article 143 de la CBE.

58 Ainsi qu'il résulte de l'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement n° 1257/2012, ce règlement constitue un accord particulier au sens de l'article 142 de la CBE, de telle sorte que sont applicables à un tel accord les dispositions de la neuvième partie de cette convention, relative aux accords particuliers, qui comprend les articles 142 à 149 de celle-ci.

59 Selon les articles 143 et 145 de la CBE, un groupe d'États contractants faisant usage des stipulations de la neuvième partie de la CBE peut confier des tâches à l'OEB.

60 C'est aux fins de mettre en œuvre lesdites dispositions que l'article 9, paragraphe 1, sous d) et f), du règlement n° 1257/2012 dispose que les États membres participants confient à l'OEB les tâches, d'une part, de publier les traductions visées à l'article 6 du règlement attaqué durant la période de transition visée à ce même article et, d'autre part, de gérer le système de compensation pour le

Kompensationssystem für die Erstattung der in Artikel 5 dieser Verordnung genannten Übersetzungskosten übertragen.

61 Diese Aufgaben sind aber untrennbar mit der Umsetzung des von der Verordnung Nr. 1257/2012 geschaffenen einheitlichen Patentschutzes verbunden, für den die angefochtene Verordnung die Übersetzungsregelungen festlegt.

62 Somit ist festzustellen, dass die Übertragung zusätzlicher Aufgaben an das EPA sich daraus ergibt, dass die teilnehmenden Mitgliedstaaten in ihrer Eigenschaft als Vertragsstaaten des EPÜ ein besonderes Übereinkommen im Sinne von Artikel 142 EPÜ geschlossen haben.

63 Da der Rat entgegen der Auffassung des Königreichs Spanien den teilnehmenden Mitgliedstaaten oder dem EPA keine Durchführungsbefugnisse übertragen hat, die ihm gemäß dem Unionsrecht selbst zustanden, sind die vom Gerichtshof im Urteil Meroni/Hohe Behörde (9/56, EU:C:1958:7) aufgestellten Grundsätze nicht anwendbar.

64 Somit ist der zweite Klagegrund zurückzuweisen.

Zum dritten Klagegrund: Fehlen einer Rechtsgrundlage für Artikel 4 der angefochtenen Verordnung

Vorbringen der Verfahrensbeteiligten

65 Das Königreich Spanien trägt vor, die Rechtsgrundlage, die für die Aufnahme von Artikel 4 in die angefochtene Verordnung herangezogen worden sei, sei falsch, da diese Vorschrift nicht die "Sprachenregelung" für einen europäischen Rechtstitel gemäß Artikel 118 Absatz 2 AEUV betreffe, sondern bestimmte Verfahrensgarantien im Rahmen eines Gerichtsverfahrens beinhalte, die nicht auf diese Bestimmung des AEU-Vertrags gestützt werden könnten.

66 Der Rat trägt vor, die angefochtene Verordnung führe sehr wohl eine Sprachenregelung ein, da sie bestimme, welche Übersetzungen nach der Erteilung und der Eintragung der einheitlichen Wirkung eines EPEW verlangt werden könnten. So führe Artikel 3 Absatz 1 dieser Verordnung die Sprachenregelung des EPEW ein, indem darin für die Situation nach Eintragung der einheitlichen Wirkung bestimmt werde, dass keine weiteren Übersetzungen erforderlich seien, wenn die Patentschrift des Europäischen Patents gemäß dem EPÜ veröffentlicht worden sei. Artikel 4 dieser Verordnung

referred to in Article 5 of the contested regulation.

61 Yet those tasks are intrinsically linked to the implementation of the unitary patent protection created by Regulation No 1257/2012, the translation arrangements for which are fixed by the contested regulation.

62 The Court must therefore hold that the fact that the EPO is given additional tasks is a consequence of the fact that the participating Member States, as contracting parties to the EPC, entered into a special agreement within the meaning of Article 142 of the EPC.

63 Since the Council did not, contrary to what is asserted by the Kingdom of Spain, delegate to the participating Member States or to the EPO implementing powers which are uniquely its own under EU law, the principles set out by the Court in the judgment in Meroni v High Authority (9/56, EU:C:1958:7) cannot apply.

64 It follows that the second plea in law must be rejected.

Third plea in law: lack of a legal basis for Article 4 of the contested regulation

Arguments of the parties

65 The Kingdom of Spain claims that the legal basis used in order to introduce Article 4 into the contested regulation is incorrect, since that provision does not concern the "language arrangement" for European intellectual property rights, in accordance with the second paragraph of Article 118 TFEU, but incorporates some procedural safeguards in the context of legal proceedings, which cannot be based on that provision in the FEU Treaty.

66 The Council contends that the contested regulation does in fact establish a language arrangement, since it determines the translations that are required after the issue and registration of an EPEU. Thus Article 3(1) of that regulation establishes the language arrangement for the EPEU by stating, with respect to the situation after registration of the unitary effect, that where the specification of a European patent has been published in accordance with the EPC, no further translations are required. Article 4 of that regulation fills a legal lacuna, given that the language

remboursement des coûts de traduction visé à l'article 5 de ce règlement.

61 Or, ces tâches sont intrinsèquement liées à la mise en œuvre de la protection unitaire conférée par un brevet, créée par le règlement n° 1257/2012 et dont les modalités de traduction sont fixées par le règlement attaqué.

62 Il y a dès lors lieu de considérer que le fait de confier à l'OEB des tâches supplémentaires résulte de la conclusion par les États membres participants, en leur qualité de parties contractantes de la CBE, d'un accord particulier au sens de l'article 142 de cette convention.

63 Dès lors que, contrairement à ce qu'affirme le Royaume d'Espagne, le Conseil n'a pas délégué aux États membres participants ou à l'OEB des compétences d'exécution qui lui appartiendraient en propre en vertu du droit de l'Union, les principes dégagés par la Cour dans l'arrêt Meroni/Haute Autorité (9/56, EU:C:1958:7) ne sauraient trouver à s'appliquer.

64 Il s'ensuit qu'il y a lieu d'écarter le deuxième moyen.

Sur le troisième moyen, tiré du défaut de base juridique de l'article 4 du règlement attaqué

Argumentation des parties

65 Le Royaume d'Espagne soutient que la base juridique utilisée pour introduire l'article 4 dans le règlement attaqué est erronée, cette disposition ne portant pas sur le "régime linguistique" d'un titre européen, conformément à l'article 118, second alinéa, TFUE, mais incorporant certaines garanties procédurales dans le cadre d'une procédure juridictionnelle, qui ne peuvent pas être fondées sur cette disposition du traité FUE.

66 Le Conseil soutient que le règlement attaqué établit effectivement un régime linguistique, puisqu'il détermine les traductions exigibles après la délivrance et l'enregistrement de l'effet unitaire d'un BEEU. Ainsi, l'article 3, paragraphe 1, de ce règlement établirait le régime linguistique du BEEU en précisant, pour ce qui concerne la situation après l'enregistrement de l'effet unitaire, que dès lors que le fascicule du brevet européen a été publié conformément à la CBE, aucune autre traduction n'est requise. L'article 4 dudit règlement comblerait un vide juridique, étant donné que le régime

schließe eine Rechtslücke, da die im EPÜ vorgesehene Sprachenregelung die sprachlichen Erfordernisse im Fall eines Rechtsstreits nicht regle. Da die Verfahrensregeln der Mitgliedstaaten durch das Unionsrecht nicht harmonisiert worden seien, sei darüber hinaus sicherzustellen, dass der mutmaßliche Patentrechtsverletzer weiterhin einen Anspruch auf Vorlage einer vollständigen Übersetzung des betreffenden EPEW habe.

67 Die Streithelfer schließen sich dem Vorbringen des Rates an.

Würdigung durch den Gerichtshof

68 Nach ständiger Rechtsprechung ist die Wahl der Rechtsgrundlage eines Rechtsakts der Union auf objektive, gerichtlich nachprüfbare Umstände zu gründen, zu denen insbesondere das Ziel und der Inhalt des Rechtsakts gehören (Urteile Kommission/Rat, C 377/12, EU:C:2014:1903, Rn. 34 und die dort angeführte Rechtsprechung, und Vereinigtes Königreich/Rat, C 81/13, EU:C:2014:2449, Rn. 35).

69 Im vorliegenden Fall ist, was den Zweck der angefochtenen Verordnung angeht, festzustellen, dass diese Verordnung gemäß ihrem Titel und Artikel 1 die verstärkte Zusammenarbeit im Bereich der Schaffung eines einheitlichen Patentschutzes im Hinblick auf die anzuwendenden Übersetzungsregelungen umsetzt. Gemäß dem 16. Erwägungsgrund der angefochtenen Verordnung ist das Ziel dieser Verordnung die Einführung einheitlicher und einfacher Übersetzungsregelungen für EPEW.

70 In Bezug auf den Inhalt der angefochtenen Verordnung ist festzustellen, dass Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung vorsieht, dass unbeschadet der Bestimmungen betreffend Übersetzungen im Fall eines Rechtsstreits und der Übergangsbestimmungen keine weiteren Übersetzungen erforderlich sind, wenn die Patentschrift eines Europäischen Patents, das einheitliche Wirkung genießt, gemäß Artikel 14 Absatz 6 EPÜ veröffentlicht wurde. Gemäß dieser zuletzt genannten Bestimmung werden Europäische Patentschriften in der Verfahrenssprache veröffentlicht und enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des EPA.

71 Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, dass die angefochtene Verordnung gemäß Artikel 118 Absatz 2 AEUV die Sprachenregelung für das EPEW festlegt, definiert durch

arrangement laid down by the EPC does not govern language requirements in the event of a dispute. Further, given that the procedural rules of the Member States have not been approximated by EU law, it is necessary to ensure that an alleged infringer always has the right to obtain a full translation of the EPUE concerned.

67 The interveners support the Council's arguments.

Findings of the Court

68 According to settled case-law, the choice of the legal basis for a European Union measure must rest on objective factors amenable to judicial review, which include in particular the aim and the content of the measure (the judgments in Commission v Council, C 377/12, EU:C:2014:1903, paragraph 34 and case-law cited, and United Kingdom v Council, C 81/13, EU:C:2014:2449, paragraph 35).

69 In this case, as regards the aim of the contested regulation, it must be observed that, according to the title of that regulation and Article 1 thereof, the regulation implements enhanced cooperation in the area of the creation of unitary patent protection with regard to the applicable translation arrangements. As is stated in recital 16 of the contested regulation, its objective is the creation of a uniform and simple translation regime for EPEUs.

70 As regards the content of the contested regulation, it must be observed that Article 3(1) of the contested regulation provides that, without prejudice to provisions relating to translations in the event of a dispute and transitional provisions, where the specification of a European patent which benefits from unitary effect has been published in accordance with Article 14(6) of the EPC, no further translations are required. Under Article 14(6) of the EPC, the specifications of a European patent are to be published in the language of the proceedings and are to contain translations of the claims in the other two official languages of the EPO.

71 It follows from the foregoing that the contested regulation establishes, in accordance with the second paragraph of Article 118 TFEU, the language arrangements for the EPUE, defined by

linguistique prévu par la CBE ne régirait pas les exigences linguistiques en cas de litige. En outre, étant donné que les règles de procédure des États membres n'ont pas été harmonisées par le droit de l'Union, il conviendrait de veiller à ce que le prétendu contrefacteur ait toujours le droit d'obtenir la traduction du BEEU concerné dans son intégralité.

67 Les parties intervenantes se rallient aux arguments du Conseil.

Appréciation de la Cour

68 Selon une jurisprudence constante, le choix de la base juridique d'un acte de l'Union doit se fonder sur des éléments objectifs susceptibles de contrôle juridictionnel, parmi lesquels figurent, notamment, le but et le contenu de cet acte (arrêts Commission/Conseil, C 377/12, EU:C:2014:1903, point 34 et jurisprudence citée, ainsi que Royaume-Uni/Conseil, C 81/13, EU:C:2014:2449, point 35).

69 En l'occurrence, s'agissant de la finalité du règlement attaqué, il convient de relever que, selon le titre et l'article 1^{er} de ce règlement, celui-ci met en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction. Ainsi qu'il ressort du considérant 16 du règlement attaqué, l'objectif de celui-ci est la création d'un régime simplifié et uniforme de traduction pour les BEEU.

70 Pour ce qui concerne le contenu du règlement attaqué, il y a lieu de relever que l'article 3, paragraphe 1, de ce règlement prévoit que, sans préjudice des dispositions relatives aux traductions en cas de litige et des dispositions transitoires, dès lors que le fascicule d'un brevet européen qui bénéficie d'un effet unitaire a été publié conformément à l'article 14, paragraphe 6, de la CBE, aucune autre traduction n'est requise. Selon cette dernière disposition, les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure et comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'OEB.

71 Il résulte des considérations qui précèdent que le règlement attaqué établit, conformément à l'article 118, second alinéa, TFUE, le régime linguistique pour le BEEU, défini par

Verweisung auf Artikel 14 Absatz 6 EPÜ.

72 Hierzu ist festzustellen, dass Artikel 118 Absatz 2 AEUV es nicht ausschließt, dass bei der Festlegung der Sprachenregelung für einen europäischen Rechtstitel auf die Sprachenregelung der Organisation Bezug genommen wird, zu der das Organ gehört, das mit der Erteilung des Rechtstitels, dem eine einheitliche Wirkung zuerkannt wird, beauftragt ist. Außerdem spielt es keine Rolle, dass die angefochtene Verordnung die für EPEW anwendbare Sprachenregelung nicht erschöpfend festlegt. Artikel 118 Absatz 2 AEUV verlangt nämlich nicht, dass der Rat sämtliche Aspekte der Sprachenregelung für die auf der Grundlage von Absatz 1 dieser Vorschrift geschaffenen Rechte des geistigen Eigentums harmonisiert.

73 Was Artikel 4 der angefochtenen Verordnung betrifft, ist darauf hinzuweisen, dass dieser direkt zur Sprachenregelung des EPEW gehört, da er die speziellen Regeln festlegt, die für die Übersetzung des EPEW im speziellen Kontext eines Rechtsstreits gelten. Da die Sprachenregelung des EPEW durch die Gesamtheit der Bestimmungen der angefochtenen Verordnung und konkreter denen der auf die Regelung verschiedener Situationen abzielenden Artikel 3, 4 und 6 festgelegt wird, könne nämlich Artikel 4 der Verordnung, was die Rechtsgrundlage betrifft, nicht von den übrigen Bestimmungen dieser Verordnung abgetrennt werden.

74 Im Hinblick auf die vorstehenden Erwägungen ist somit das Vorbringen des Königreichs Spanien, wonach Artikel 118 Absatz 2 AEUV nicht als Rechtsgrundlage für Artikel 4 der angefochtenen Verordnung dienen könne, zurückzuweisen.

75 Daher ist der dritte Klagegrund zurückzuweisen.

Zum vierten Klagegrund: Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit

Vorbringen der Verfahrensbeteiligten

76 Das Königreich Spanien macht geltend, dass der Rat gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit verstoßen habe. Zunächst begrenze die angefochtene Verordnung die Möglichkeiten zur Information der Wirtschaftsteilnehmer, da die Patentschrift des EPEW unter Ausschluss aller anderen Amtssprachen des EPÜ nur in der Verfahrenssprache veröffentlicht werde.

reference to Article 14(6) of the EPC.

72 In that regard, it must be observed that the second paragraph of Article 118 TFEU does not preclude, when the language arrangements for European intellectual property rights are being determined, reference being made to the language arrangements of the organisation of which the body responsible for issuing the intellectual property right to which unitary effect will be attributed forms part. It is moreover of no relevance that the contested regulation does not establish an exhaustive body of rules for the language arrangements applicable to the EPUE. The second paragraph of Article 118 TFEU imposes no requirement on the Council to approximate all aspects of the language arrangements for intellectual property rights established on the basis of the first paragraph of Article 118 TFEU.

73 As regard Article 4 of the contested regulation, it is clear that this provision is directly part of the language arrangements for the EPUE, since it sets out the special rules governing the translation of the EPUE in the specific context of a dispute. Since the language arrangements for the EPUE are defined by all the provisions of the contested regulation and more specifically Articles 3, 4 and 6, which are intended to apply to different situations, Article 4 of the regulation cannot be detached, with respect to the legal basis, from the remainder of the provisions of the regulation.

74 In the light of the foregoing, the Kingdom of Spain's argument that the second paragraph of Article 118 TFEU cannot serve as a legal basis for Article 4 of the contested regulation must, therefore, be rejected.

75 The third plea in law must therefore be rejected.

Fourth plea in law: infringement of the principle of legal certainty

Arguments of the parties

76 The Kingdom of Spain claims that the Council infringed the principle of legal certainty. First, the contested regulation limits access to information for economic operators, since the specification of the EPUE is published only in the language of the proceedings, to the exclusion of other official languages of the EPO. Next, the contested regulation does not specify

renvoi à l'article 14, paragraphe 6, de la CBE.

72 À cet égard, il convient de relever que l'article 118, second alinéa, TFUE n'exclut pas, lors de la détermination du régime linguistique d'un titre européen, qu'il soit fait référence au régime linguistique de l'organisation dont relève l'organe qui sera chargé de délivrer le titre auquel sera attaché un effet unitaire. Il est, par ailleurs, sans pertinence que le règlement attaqué n'établisse pas une réglementation exhaustive du régime linguistique applicable au BEEU. En effet, l'article 118, second alinéa, TFUE n'exige pas que le Conseil harmonise l'ensemble des aspects du régime linguistique des titres de propriété intellectuelle créés sur la base du premier alinéa de cet article.

73 S'agissant de l'article 4 du règlement attaqué, il convient de constater que celui-ci relève directement du régime linguistique du BEEU, dans la mesure où il définit les règles spéciales régissant la traduction du BEEU dans le contexte spécifique d'un litige. En effet, le régime linguistique du BEEU étant défini par l'ensemble des dispositions du règlement attaqué, et plus précisément par celles des articles 3, 4 et 6, visant à régir des situations différentes, l'article 4 de ce règlement ne pourrait pas être détaché, pour ce qui concerne la base juridique, du reste des dispositions de celui-ci.

74 Eu égard aux considérations qui précèdent, l'argument du Royaume d'Espagne selon lequel l'article 118, second alinéa, TFUE ne saurait servir de base juridique à l'article 4 du règlement attaqué doit, partant, être rejeté.

75 Il y a lieu, dès lors, d'écarter le troisième moyen.

Sur le quatrième moyen, tiré de la violation du principe de sécurité juridique

Argumentation des parties

76 Le Royaume d'Espagne fait valoir que le Conseil a violé le principe de sécurité juridique. Tout d'abord, le règlement attaqué limiterait les possibilités d'information des opérateurs économiques, puisque le fascicule du BEEU ne serait publié que dans la langue de procédure, à l'exclusion des autres langues officielles de l'OEB. Ensuite, ce règlement ne

Sodann sehe sie nicht die – insbesondere linguistischen – Modalitäten der Gewährung des EPEW vor. Außerdem enthalte sie im Rahmen der Verwaltung des Kompensationssystems weder Angaben zum Höchstbetrag der Kosten noch zur Art und Weise seiner Festlegung. Darüber hinaus seien die Bestimmungen von Artikel 4 der Verordnung nicht ausreichend, um das Fehlen von Informationen in Bezug auf das EPEW auszugleichen. Die im Fall eines Rechtsstreits gelieferte Übersetzung des EPEW habe nämlich keinen rechtlichen Wert, und diese Bestimmung sehe für den Fall der Gutgläubigkeit eines Patentrechtsverletzers keine konkreten Folgen vor. Schließlich habe es das System maschineller Übersetzungen zum Zeitpunkt des Erlasses der angefochtenen Verordnung noch nicht gegeben, und es gebe keine Garantie, dass es in einem Bereich, in dem die Genauigkeit der Übersetzung von überragender Bedeutung sei, funktionieren könne.

77 Der Rat ist der Ansicht, das Vorbringen des Königreichs Spanien verkenne die Grundsätze der mittelbaren Verwaltung und der Subsidiarität, auf denen das Unionsrecht beruhe. Die angefochtene Verordnung überlasse es den Mitgliedstaaten, Aspekte wie das Kompensationssystem oder maschinelle Übersetzungen konkret zu regeln. Nach dem Grundsatz der Rechtssicherheit müssten nicht alle Regeln bis in die kleinsten Details in der Grundverordnung festgelegt werden; bestimmte Regeln könnten die Mitgliedstaaten erlassen bzw. in delegierten Rechtsakten oder Durchsetzungsrechtsakten vorgeben. Im Übrigen lege Artikel 4 Absatz 4 der angefochtenen Verordnung die wesentlichen Elemente und die Kriterien für ihre Anwendung durch die nationalen Gerichte fest.

78 Die Streithelfer schließen sich dem Vorbringen des Rates an.

Würdigung durch den Gerichtshof

79 Nach ständiger Rechtsprechung gebietet der Grundsatz der Rechtssicherheit, dass Rechtsvorschriften klar, bestimmt und in ihren Auswirkungen vorhersehbar sind, damit sich die Betroffenen bei unter das Unionsrecht fallenden Tatbeständen und Rechtsbeziehungen orientieren können (vgl. Urteile France Télécom/Kommission, C 81/10 P, EU:C:2011:811, Rn. 100 und die dort angeführte Rechtsprechung, sowie LVK – 56, C 643/11, EU:C:2013:55, Rn. 51).

80 Erstens läuft das Vorbringen des Königreichs Spanien, wonach die angefochtene Verordnung die Möglich-

the arrangements, pertaining to language or otherwise, for the grant of the EPUE. Further, the contested regulation does not indicate, in the context of administration of the compensation scheme, either the costs ceiling or how compensation is to be determined. Moreover, the provisions of Article 4 of that regulation are not sufficient to offset the lack of information relating to the EPUE. A translation of the EPUE provided in the event of a dispute has no legal value and Article 4 does not set out the specific consequences of the possibility that an infringer of a patent has acted in good faith. Last, a machine translation system did not exist when the contested regulation was adopted and there is no guarantee that such a system can function in an area where accurate translation is of fundamental importance.

77 The Council considers that the Kingdom of Spain's claims disregard the principles of indirect administration and subsidiarity on which EU law is founded. The contested regulation leaves it to the Member States to adopt specific rules on such matters as the compensation scheme or machine translations. The principle of legal certainty does not require all rules to be laid down in minute detail in the base regulation, as some rules can be determined by the Member States or defined in delegated acts or implementing acts. Further, Article 4(4) of the contested regulation established the main elements and the criteria for their application by national courts.

78 The interveners support the Council's arguments.

Findings of the Court

79 In accordance with settled case-law, the principle of legal certainty requires that rules of law be clear and precise and predictable in their effect, so that interested parties can ascertain their position in situations and legal relationships governed by EU law (see the judgments in France Télécom v Commission, C 81/10 P, EU:C:2011:811, paragraph 100 and case-law cited, and LVK – 56, C 643/11, EU:C:2013:55, paragraph 51).

80 First, the Kingdom of Spain's argument that the contested regulation limits access to information for

prévoirait pas les modalités, notamment linguistiques, de l'octroi du BEEU. En outre, il n'indiquerait pas, dans le cadre de la gestion du système de compensation, le plafond des coûts ni son mode de fixation. Par ailleurs, les dispositions de l'article 4 dudit règlement ne suffiraient pas à pallier l'absence d'information relative au BEEU. En effet, la traduction du BEEU fournie en cas de litige n'aurait pas de valeur juridique et cette disposition ne prévoirait pas les conséquences concrètes de l'hypothèse dans laquelle un contrefacteur a agi de bonne foi. Enfin, le système de traduction automatique n'aurait pas existé au moment de l'adoption du règlement attaqué et il n'y aurait pas de garantie qu'il puisse fonctionner dans un domaine où la rigueur de la traduction est primordiale.

77 Le Conseil estime que les allégations du Royaume d'Espagne méconnaissent les principes de l'administration indirecte et de subsidiarité, sur lesquels le droit de l'Union est fondé. Le règlement attaqué laisserait aux États membres le soin de réglementer concrètement des aspects tels que le système de compensation ou les traductions automatiques. Le principe de sécurité juridique n'exigerait pas que toutes les règles soient fixées jusque dans les moindres détails dans le règlement de base, certaines règles pouvant être déterminées par les États membres ou définies dans des actes délégués ou des actes d'exécution. Par ailleurs, l'article 4, paragraphe 4, de ce règlement fixerait les éléments essentiels et les critères en vue de leur application par la juridiction nationale.

78 Les parties intervenantes se rallient aux arguments du Conseil.

Appréciation de la Cour

79 Selon une jurisprudence constante, le principe de sécurité juridique exige que les règles du droit soient claires, précises et prévisibles dans leurs effets, afin que les intéressés puissent s'orienter dans des situations et des relations juridiques relevant de l'ordre juridique de l'Union (voir arrêts France Télécom/Kommission, C 81/10 P, EU:C:2011:811, point 100 et jurisprudence citée, ainsi que LVK – 56, C 643/11, EU:C:2013:55, point 51).

80 Premièrement, l'argument du Royaume d'Espagne selon lequel le règlement attaqué limite les possibilités

keiten zur Information der Wirtschaftsteilnehmer begrenze, darauf hinaus, die von dieser Verordnung eingeführte Sprachenregelung anzufechten, da diese keine Übersetzung des EPEW in alle Amtssprachen der Union vorsieht. Ein solches Vorbringen ist aber bereits im Rahmen des ersten Klagegrundes zurückgewiesen worden.

81 Was zweitens das Vorbringen betrifft, dass die angefochtene Verordnung nicht die – insbesondere linguistischen – Modalitäten der Gewährung der einheitlichen Wirkung vorsehe, kann nach der Zusammenschau der einschlägigen Bestimmungen dieser Verordnung und der Verordnung Nr. 1257/2012 ein Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit ausgeschlossen werden.

82 Artikel 3 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung bestimmt nämlich, dass Anträge auf einheitliche Wirkung gemäß Artikel 9 der Verordnung Nr. 1257/2012 in der Verfahrenssprache einzureichen sind. Insoweit wird die Verfahrenssprache in Artikel 2 Buchst. b der angefochtenen Verordnung definiert als die Sprache, die im Verfahren vor dem EPA verwendet wird im Sinne von Artikel 14 Absatz 3 EPÜ.

83 Nach Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung Nr. 1257/2012 muss die einheitliche Wirkung in dem Register für den einheitlichen Patentschutz eingetragen werden, wobei ein solches Register nach Artikel 2 Buchst. e dieser Verordnung zum Europäischen Patentregister gehört, das beim EPA geführt wird. Die Eintragungen in das Europäische Patentregister erfolgen aber in den drei Amtssprachen des EPA gemäß Artikel 14 Absatz 8 EPÜ.

84 Drittens genügt in Bezug auf das angebliche Fehlen von Angaben zum Höchstbetrag der Kosten und zur Art und Weise der Festlegung dieses Höchstbetrags die Feststellung, dass, wie der Generalanwalt im Wesentlichen in den Nrn. 110 und 111 seiner Schlussanträge ausgeführt hat, gemäß Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung Nr. 1257/2012 die teilnehmenden Mitgliedstaaten als EPÜ-Vertragsstaaten die Verwaltung und Überwachung der Aktivitäten im Zusammenhang mit den in Artikel 9 Absatz 1 dieser Verordnung genannten Aufgaben gewährleisten und hierzu einen engeren Ausschuss des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation im Sinne von Artikel 145 EPÜ einsetzen, sodass ein Beschluss über den Höchstbetrag der Kosten oder die Art und Weise der Festlegung dieses Höchstbetrags Sache der teilnehmenden Mitglied-

economic operators is in effect a challenge to the language arrangements established by that regulation on the ground that there is no provision for the translation of the EPEW into all the official languages of the European Union. Yet such an argument has already been rejected in the context of the first plea in law.

81 Second, as regards the argument that the contested regulation does not specify the arrangements, pertaining to language or otherwise, for the grant of unitary effect, a reading of the relevant provisions of that regulation together with those of Regulation No 1257/2012 precludes any infringement of the principle of legal certainty.

82 Article 3(2) of the contested regulation provides that any request for unitary effect as referred to in Article 9 of Regulation No 1257/2012 is to be submitted in the language of the proceedings. In that regard, the language of the proceedings is defined in Article 2(b) of the contested regulation as being the language used in the proceedings before the EPO, as defined in Article 14(3) of the EPC.

83 Under Article 3(1) of Regulation No 1257/2012, the unitary effect must be registered in the Register for unitary patent protection, such a register constituting, under Article 2(e) of that regulation, part of the European Patent Register, which is kept by the EPO. Yet entries in the European Patent Register are to be made in the three official languages of the EPO, in accordance with Article 14(8) of the EPC.

84 Third, as regards the alleged absence of a costs ceiling or method of establishing the compensation scheme, suffice it to find, as stated by the Advocate General, in essence, in points 110 and 111 of his Opinion, that, under Article 9(2) of Regulation No 1257/2012, the participating Member States, as Contracting States to the EPC, are to ensure the governance and monitoring of the activities related to the tasks referred to in Article 9(1) of that regulation and, to that end, are to set up a select committee of the Administration Council of the European Patent Organisation, within the meaning of Article 145 of the EPC, and consequently a decision on the costs ceiling or the method of establishing the compensation scheme are matters which fall to the participating Member States through such a select committee. It accordingly

d'information des opérateurs économiques revient à contester le régime linguistique établi par ledit règlement, en ce qu'il ne prévoit pas la traduction du BEEU dans toutes les langues officielles de l'Union. Or, une telle argumentation a déjà été rejetée dans le cadre du premier moyen.

81 Deuxièmement, s'agissant de l'argument selon lequel le règlement attaqué ne prévoirait pas les modalités, notamment linguistiques, de l'octroi de l'effet unitaire, une lecture conjointe des dispositions pertinentes de ce règlement et du règlement n° 1257/2012 permet d'exclure toute violation du principe de sécurité juridique.

82 En effet, l'article 3, paragraphe 2, du règlement attaqué dispose que toute demande d'effet unitaire visée à l'article 9 du règlement n° 1257/2012 est déposée dans la langue de la procédure. À cet égard, la langue de la procédure est définie à l'article 2, sous b), du règlement attaqué comme étant la langue de la procédure devant l'OEB, au sens de l'article 14, paragraphe 3, de la CBE.

83 Selon l'article 3, paragraphe 1, du règlement n° 1257/2012, l'effet unitaire doit être enregistré dans le registre de la protection unitaire conférée par un brevet, un tel registre faisant partie, selon l'article 2, sous e), de ce règlement, du registre européen des brevets, qui est tenu par l'OEB. Or, les inscriptions au registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'OEB, conformément à l'article 14, paragraphe 8, de la CBE.

84 Troisièmement, s'agissant de la prétendue absence de plafond des coûts ou de mode de fixation dudit plafond, il suffit de constater, ainsi que M. l'avocat général l'a relevé, en substance, aux points 110 et 111 de ses conclusions, que, selon l'article 9, paragraphe 2, du règlement n° 1257/2012, les États membres participants, en qualité d'États parties à la CBE, assurent la gouvernance et le suivi des activités liées aux tâches visées à l'article 9, paragraphe 1, de ce règlement et, à cette fin, instituent un comité restreint du conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, au sens de l'article 145 de la CBE, de telle sorte qu'une décision relative au plafond des coûts ou au mode de fixation dudit plafond sera du ressort des États membres participants dans le cadre d'un tel comité restreint. Aucune

staaten im Rahmen eines solchen engeren Ausschusses sein wird. Somit kann in dieser Hinsicht kein Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit festgestellt werden.

85 Viertens schafft der Umstand, dass nur das Patent in der Sprache, in der es erteilt worden ist, Rechtswirkungen erzeugt, und nicht die Übersetzung, die gemäß Artikel 4 der angefochtenen Verordnung im Fall eines Rechtsstreits einzureichen ist, keine Rechtsunsicherheit, da es den in Rede stehenden Wirtschaftsteilnehmern mit Bestimmtheit möglich ist, die für die Beurteilung des Umfangs des vom EPEW gewährten Schutzes maßgebende Sprache zu erkennen.

86 Fünftens verstößt auch die fehlende Angabe konkreter Folgen für den Fall der Gutgläubigkeit eines mutmaßlichen Patentrechtsverletzers nicht gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit. Im Gegenteil erlaubt dieser Umstand, wie sich aus dem neunten Erwägungsgrund der angefochtenen Verordnung ergibt, dem zuständigen Gericht, die Umstände im Einzelfall zu beurteilen, indem es u. a. prüft, ob es sich bei dem mutmaßlichen Patentrechtsverletzer um ein kleines oder mittleres Unternehmen handelt, das nur auf lokaler Ebene tätig ist, und die Verfahrenssprache vor dem EPA sowie – während des Übergangszeitraums – die zusammen mit dem Antrag auf einheitliche Wirkung vorgelegte Übersetzung berücksichtigt.

87 Sechstens ist in Bezug auf die Ausführungen des Königreichs Spanien zum Fehlen einer Garantie für das zuverlässige Funktionieren des Systems maschineller Übersetzungen, das zum Zeitpunkt des Erlasses der angefochtenen Verordnung noch nicht zur Verfügung gestanden habe, festzustellen, dass in Wirklichkeit die Wahl des Uniongesetzgebers infrage gestellt wird, einen Übergangszeitraum von zwölf Jahren für den Teil der Sprachenregelung vorzusehen, der sich auf die maschinelle Übersetzung von Patentanmeldungen und Patentschriften in alle Amtssprachen der Union bezieht. Zwar trifft es zu, dass es keine Garantie für das zuverlässige Funktionieren dieses Systems gibt, das am Ende eines Übergangszeitraums zur Verfügung stehen wird, doch genügt dies nicht als Grundlage für eine Nichtigerklärung der angefochtenen Verordnung wegen Verstoßes gegen die Rechtssicherheit, da eine solche Garantie nicht gegeben werden könne. Somit ist dieses Vorbringen des Königreichs Spanien als ins Leere gehend zurückzuweisen.

cannot be held that there has been an infringement of the principle of legal certainty in the present case.

85 Fourth, the fact that it is only the patent in the language in which it has been issued which produces legal effects and not the translation which, under Article 4 of the contested regulation, is to be provided in the event of a dispute, does not create any legal uncertainty, since it enables the operators involved to know with certainty which language is authentic in order to assess the extent of the protection conferred by the EPUE.

86 Fifth, nor does the omission to indicate the specific consequences of the possibility that an alleged patent infringer acted in good faith infringe the principle of legal certainty. On the contrary, as is stated in recital 9 in the preamble of the contested regulation, that circumstance enables the court with jurisdiction to undertake a case-by-case basis analysis by examining, inter alia, whether the alleged patent infringer is a small or medium-sized enterprise operating only at local level and taking into account the language of the proceedings before the EPO and, during the transitional period, the translation submitted together with the request for unitary effect.

87 Sixth, as regards the Kingdom of Spain's claims concerning the lack of a guarantee that the machine translation system, which was not operational when the contested regulation was adopted, will function properly, it must be observed that what is, in fact, called into question is the choice of the EU legislature to have provided for a transitional period of 12 years for the introduction of the component of the language arrangements which involves machine translation of patent applications and specifications into all the official languages of the European Union. While it is true that there is no guarantee that that system, which is to be operational at the end of a transitional period, will function properly, that is not sufficient ground for the annulment of the contested regulation because it infringes the principle of legal certainty, since no such guarantee could be given. Consequently, the Kingdom of Spain's argument must be rejected as being ineffective.

violation du principe de sécurité juridique ne saurait dès lors être constatée à cet égard.

85 Quatrièmement, la circonstance que ce ne soit que le brevet dans la langue où il a été délivré qui produise des effets juridiques et non la traduction qui, en application de l'article 4 du règlement attaqué, doit être fournie en cas de litige ne crée aucune insécurité juridique, dès lors que les opérateurs en cause sont en mesure de connaître avec certitude la langue qui fait foi aux fins d'évaluer l'étendue de la protection conférée par le BEEU.

86 Cinquièmement, l'absence d'indication des conséquences concrètes de l'hypothèse dans laquelle un prétendu contrefacteur a agi de bonne foi ne viole pas davantage le principe de sécurité juridique. Au contraire, ainsi qu'il résulte du considérant 9 du règlement attaqué, cette circonstance permet à la juridiction compétente de procéder à une analyse au cas par cas en examinant, notamment, si le prétendu contrefacteur est une petite ou moyenne entreprise n'exerçant d'activités qu'au niveau local et en tenant compte de la langue de la procédure devant l'OEB et, durant la période transitoire, de la traduction accompagnant la demande d'effet unitaire.

87 Sixièmement, quant aux allégations du Royaume d'Espagne sur l'absence de garantie du bon fonctionnement du système de traduction automatique, qui ne serait pas opérationnel au moment de l'adoption du règlement attaqué, il convient de relever que ce qui est mis en cause, en réalité, est le choix du législateur de l'Union d'avoir prévu une période transitoire de douze ans pour la mise en place de la composante du régime linguistique se rapportant à la traduction automatique des demandes de brevets et des fascicules dans toutes les langues officielles de l'Union. Or, même s'il est vrai qu'une garantie pour le bon fonctionnement dudit système, qui sera opérationnel à la fin d'une période transitoire, fait défaut, cela ne suffit pas pour fonder l'annulation du règlement attaqué pour violation du principe de la sécurité juridique, dans la mesure où une telle garantie ne pourrait être donnée. Dès lors, l'argument du Royaume d'Espagne doit être rejeté comme inopérant.

88 Unter diesen Umständen kann keinerlei Verstoß gegen den Grundsatz der Rechtssicherheit festgestellt werden.

89 Der vierte Klagegrund ist daher zurückzuweisen.

Zum fünften Klagegrund: Verstoß gegen den Grundsatz der Autonomie des Unionsrechts

Vorbringen der Verfahrensbeteiligten

90 Das Königreich Spanien trägt vor, Artikel 7 der angefochtenen Verordnung verstoße gegen den Grundsatz der Autonomie des Unionsrechts, da er zwischen dem Inkrafttreten dieser Verordnung einerseits und ihrer Geltung, als deren Beginn der 1. Januar 2014 festgelegt werde, andererseits unterscheide, es in ihm gleichzeitig aber heiße, dass sich dieser Zeitpunkt nach hinten verschiebe, falls das EPG-Übereinkommen nicht gemäß seinem Artikel 89 Absatz 1 in Kraft getreten sei. Im vorliegenden Fall sei den Vertragsstaaten des EPG-Übereinkommens die Befugnis zur Festlegung des Tages der Anwendbarkeit einer Norm der Union erteilt und damit die Ausübung ihrer Zuständigkeit übertragen worden. Das Königreich Spanien fügt hinzu, dass die vom Rat herangezogenen Beispiele aus der Gesetzgebungspraxis unerheblich seien.

91 Der Rat führt aus, aus einer Zusammenschau der Erwägungsgründe 9, 24 und 25 der Verordnung Nr. 1257/2012 ergebe sich, dass die politische Entscheidung, die der Unionsgesetzgeber getroffen habe, um das ordnungsgemäße Funktionieren des EPEW, die Kohärenz der Rechtsprechung und damit Rechtssicherheit sowie Kosteneffizienz für Patentinhaber zu gewährleisten, darin bestanden habe, das EPEW mit der Funktionsfähigkeit eines eigenen – noch vor Erteilung des ersten EPEW zu errichtenden – Rechtsprechungsorgans zu verknüpfen. Insoweit liege ein rechtliches Hindernis für die Verknüpfung des EPEW mit dem Einheitlichen Patentgericht nicht vor, was in den Erwägungsgründen 24 und 25 der Verordnung Nr. 1257/2012 hinreichend begründet werde. In der Rechtsetzungspraxis gebe es im Übrigen mehrere Beispiele für eine Verknüpfung zwischen der Anwendbarkeit eines Unionsrechtsakts und einem Ereignis, das mit diesem Rechtsakt nichts zu tun habe.

92 Die Streithelfer schließen sich dem Vorbringen des Rates an.

88 Thus, no breach of the principle of legal certainty can be identified.

89 The fourth plea in law must therefore be rejected.

Fifth plea in law: infringement of the principle of the autonomy of EU law

Arguments of the parties

90 The Kingdom of Spain claims that Article 7 of the contested regulation is contrary to the principle of the autonomy of EU law, since it distinguishes between, on the one hand, the entry into force of that regulation and, on the other, its application, by fixing that date at 1 January 2014 while stating that that date will be postponed if the UPC Agreement has not entered into force in accordance with Article 89(1) of that agreement. In this case, the contracting parties to the UPC Agreement were given the power to determine the date when provisions of EU law would become applicable, and consequently when the powers of the European Union are exercised. The Kingdom of Spain adds that the examples provided by the Council drawn from legislative practice are of no relevance.

91 The Council states that it is clear from a combined reading of recitals 9, 24 and 25 in the preamble of Regulation No 1257/2012 that the policy choice made by the legislature of the European Union, in order to ensure the proper functioning of the EPUE, consistency of case-law and hence legal certainty, and cost-effectiveness for patent proprietors, was to link the EPUE to the operation of a distinct judicial body, which would have to be established before the first EPUE could be issued. In that regard there is no legal obstacle to the establishment of a link between the EPUE and the Unified Patent Court, the reasons for which are sufficiently stated in recitals 24 and 25 of Regulation No 1257/2012. Moreover, there are, in legislative practice, a number of examples of the applicability of an act of the European Union being linked to an event unrelated to that act.

92 The interveners support the Council's arguments.

88 Dans ces conditions, aucune violation du principe de sécurité juridique ne peut être constatée.

89 Il y a lieu, dès lors, d'écarter le quatrième moyen.

Sur le cinquième moyen, tiré de la violation du principe de l'autonomie du droit de l'Union

Argumentation des parties

90 Le Royaume d'Espagne soutient que l'article 7 du règlement attaqué est contraire au principe de l'autonomie du droit de l'Union, dès lors qu'il distingue entre, d'une part, l'entrée en vigueur dudit règlement et, d'autre part, l'application de celui-ci, en fixant cette date au 1^{er} janvier 2014 tout en indiquant que cette date sera reportée si l'accord JUB n'est pas entré en vigueur conformément à son article 89, paragraphe 1. En l'espèce, il aurait été donné aux parties contractantes de l'accord JUB le pouvoir de déterminer la date d'applicabilité d'une norme de l'Union et, par conséquent, l'exercice de sa compétence. Le Royaume d'Espagne ajoute que les exemples du Conseil tirés de la pratique législative sont dépourvus de pertinence.

91 Le Conseil affirme qu'il ressort d'une lecture conjointe des considérants 9, 24 et 25 du règlement n° 1257/2012 que le choix politique opéré par le législateur de l'Union afin de garantir le bon fonctionnement du BEEU, la cohérence de la jurisprudence et, partant la sécurité juridique, ainsi qu'un bon rapport coût-efficacité pour les titulaires de brevets a été de lier le BEEU au fonctionnement d'un organe juridictionnel distinct, lequel devrait être établi avant que soit délivré le premier BEEU. Il n'existerait à cet égard aucun obstacle juridique à l'établissement d'un lien entre le BEEU et la juridiction unifiée du brevet, lequel serait suffisamment motivé aux considérants 24 et 25 du règlement n° 1257/2012. Il existerait d'ailleurs, dans la pratique législative, plusieurs exemples de liens entre l'applicabilité d'un acte de l'Union et un événement étranger à cet acte.

92 Les parties intervenantes se rallient aux observations du Conseil.

Würdigung durch den Gerichtshof

93 Artikel 7 Absatz 2 der angefochtenen Verordnung bestimmt, dass sie "ab dem 1. Januar 2014 oder ab dem Tag des Inkrafttretens des [EPG-Übereinkommens] gilt, je nachdem, welcher der spätere Zeitpunkt ist".

94 Die unmittelbare Anwendbarkeit einer Verordnung gemäß Artikel 288 Absatz 2 AEUV setzt nach der Rechtsprechung des Gerichtshofs voraus, dass die Verordnung in Kraft tritt und zugunsten oder zulasten der Rechts-subjekte Anwendung findet, ohne dass es irgendwelcher Maßnahmen zur Umwandlung in nationales Recht bedarf, sofern die betreffende Verordnung nicht den Mitgliedstaaten die Aufgabe überlässt, selbst die erforderlichen Rechts-, Verwaltungs- und Finanzvorschriften zu erlassen, damit die Bestimmungen der Verordnung wirksam durchgeführt werden können (vgl. Urteile *Bussone*, 31/78, EU:C:1978:217, Rn. 32, und *ANAFE*, C 606/10, EU:C:2012:348, Rn. 72 sowie die dort angeführte Rechtsprechung).

95 Dies ist vorliegend der Fall, da der Unionsgesetzgeber es selbst den Mitgliedstaaten für die Zwecke der Anwendbarkeit der Bestimmungen der angefochtenen Verordnung überlassen hat, zum einen mehrere Maßnahmen im durch das EPÜ festgelegten rechtlichen Rahmen vorzunehmen und zum anderen die Einrichtung eines Einheitlichen Patentgerichts vorzunehmen, die, wie in den Erwägungsgründen 24 und 25 der Verordnung Nr. 1257/2012 ausgeführt wird, von grundlegender Bedeutung für die Gewährleistung des ordnungsgemäßen Funktionierens eines solchen Patents, für eine kohärente Rechtsprechung und folglich für Rechtssicherheit sowie Kosteneffizienz für Patentinhaber ist.

96 Nach alledem ist der fünfte Klagegrund zurückzuweisen.

97 Unter Berücksichtigung sämtlicher vorstehender Erwägungen ist die Klage insgesamt einschließlich des hilfsweise vom Königreich Spanien gestellten Antrags auf teilweise Nichtigerklärung der angefochtenen Verordnung abzuweisen.

Kosten

98 Nach Artikel 138 Absatz 1 der Verfahrensordnung ist die unterliegende Partei auf Antrag zur Tragung der Kosten zu verurteilen. Da der Rat die Verurteilung des Königreichs Spanien beantragt hat und dieses mit seinem Vorbringen unterlegen ist, ist es zur

Findings of the Court

93 It must be observed that Article 7(2) of the contested regulation provides that it "shall apply from 1 January 2014 or the date of entry into force of [the UPC Agreement], whichever is the later."

94 In accordance with the Court's case-law, the direct application of a regulation, laid down in the second paragraph of Article 288 TFEU, means that its entry into force and its application in favour of or against those subject to it are independent of any measure of reception into national law, unless the regulation in question leaves it to the Member States themselves to adopt the necessary legislative, regulatory, administrative and financial measures to ensure the effective application of the provisions of that regulation (see the judgments in *Bussone*, 31/78, EU:C:1978:217, paragraph 32, and *ANAFE*, C 606/10, EU:C:2012:348, paragraph 72 and case-law cited).

95 Such is the case here, where the EU legislature has left it to the Member States, in order that the provisions of the contested regulation can be applied, first, to adopt a number of measures within the legal framework established by the EPC and, secondly, to undertake the establishment of the Unified Patent Court, which, as is stated in recitals 24 and 25 of Regulation No 1257/2012, is essential in order to ensure the proper functioning of that patent, consistency of case-law and hence legal certainty, and cost-effectiveness for patent proprietors.

96 It follows from the foregoing that the fifth plea in law must be rejected.

97 In the light of the foregoing, the action, including the Kingdom of Spain's claim in the alternative for the partial annulment of the contested regulation, must be dismissed in its entirety.

Costs

98 Under Article 138(1) of the Rules of Procedure, the unsuccessful party is to be ordered to pay the costs if they have been applied for in the successful party's pleadings. Since the Council has applied for costs and the Kingdom of Spain has been unsuccessful, the latter

Appréciation de la Cour

93 Il y a lieu de relever que l'article 7, paragraphe 2, du règlement attaqué dispose qu'il "s'applique à partir du 1^{er} janvier 2014 ou de la date d'entrée en vigueur de l'accord [JUB], si cette date est ultérieure".

94 Selon la jurisprudence de la Cour, l'applicabilité directe d'un règlement, prévue à l'article 288, deuxième alinéa, TFUE, exige que son entrée en vigueur et son application en faveur ou à la charge des sujets de droit se réalisent sans aucune mesure portant réception dans le droit national, sauf si le règlement en cause laisse le soin aux États membres de prendre eux-mêmes les mesures législatives, réglementaires, administratives et financières nécessaires pour que les dispositions dudit règlement puissent être appliquées (voir arrêts *Bussone*, 31/78, EU:C:1978:217, point 32, ainsi que *ANAFE*, C 606/10, EU:C:2012:348, point 72 et jurisprudence citée).

95 Tel est le cas en l'occurrence, le législateur de l'Union ayant lui-même laissé le soin aux États membres, aux fins que les dispositions du règlement attaqué puissent être appliquées, d'une part, d'adopter plusieurs mesures dans le cadre juridique fixé par la CBE et, d'autre part, de procéder à la mise en place de la juridiction unifiée du brevet, laquelle, ainsi qu'il est rappelé aux considérants 24 et 25 du règlement n° 1257/2012, est essentielle afin de garantir le bon fonctionnement de ce brevet, la cohérence de la jurisprudence et, partant, la sécurité juridique ainsi qu'un bon rapport coût-efficacité pour les titulaires de brevets.

96 Il résulte des considérations qui précèdent qu'il y a lieu d'écarter le cinquième moyen.

97 Eu égard à l'ensemble des considérations qui précèdent, il convient de rejeter le recours dans son ensemble ainsi que la demande d'annulation partielle du règlement attaqué formulée à titre subsidiaire par le Royaume d'Espagne.

Sur les dépens

98 Aux termes de l'article 138, paragraphe 1, du règlement de procédure, toute partie qui succombe est condamnée aux dépens, s'il est conclu en ce sens. Le Conseil ayant conclu à la condamnation du Royaume d'Espagne et celui-ci ayant succombé

Tragung seiner eigenen Kosten und der Kosten des Rates zu verurteilen.

99 Nach Artikel 140 Absatz 1 der Verfahrensordnung tragen die Mitgliedstaaten und die Organe, die dem Rechtsstreit als Streithelfer beigetreten sind, ihre eigenen Kosten.

Aus diesen Gründen hat der Gerichtshof (Große Kammer) für Recht erkannt und entschieden:

1. Die Klage wird abgewiesen.
2. Das Königreich Spanien trägt neben seinen eigenen Kosten die Kosten, die dem Rat der Europäischen Union entstanden sind.
3. Das Königreich Belgien, die Tschechische Republik, das Königreich Dänemark, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, das Großherzogtum Luxemburg, Ungarn, das Königreich der Niederlande, das Königreich Schweden, das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland, das Europäische Parlament und die Europäische Kommission tragen ihre eigenen Kosten.

[Unterschriften]

must be ordered to bear its own costs and to pay those incurred by the Council.

99 Under Article 140(1) of the Rules of Procedure, the Member States and institutions which have intervened in proceedings must bear their own costs.

On those grounds, the Court (Grand Chamber) hereby

1. Dismisses the action;
2. Orders the Kingdom of Spain to bear its own costs and to pay the costs incurred by the Council of the European Union;
3. Orders the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the French Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, Hungary, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Parliament and the European Commission to bear their own costs.

[Signatures]

en ses moyens, il convient de décider que cet État membre supportera, outre ses propres dépens, ceux exposés par le Conseil.

99 En application de l'article 140, paragraphe 1, du même règlement, les États membres et les institutions qui sont intervenus au litige supporteront leurs propres dépens.

Par ces motifs, la Cour (grande chambre) déclare et arrête :

- 1) Le recours est rejeté.
- 2) Le Royaume d'Espagne supporte, outre ses propres dépens, ceux exposés par le Conseil de l'Union européenne.
- 3) Le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, le Royaume des Pays-Bas, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Parlement européen et la Commission européenne supportent leurs propres dépens.

[Signatures]